

MANUAL DE MANUEL 2011

Este Manual está enfocado a entregar información a los que vienen a Nueva Zelanda con la Visa Working Holiday.

Manuel Araya Belmar

INDICE

Antes de Viajar	2
Postulación a la WH	
El Pasaje a NZ	
El Seguro	
El Sistema de Salud en NZ	
El Curriculum Vitae (Resume)	3
La Carta de Presentación (Cover Letter)	
Licencia de Conducir Internacional	
US\$ o NZ\$?	4
Cosas que deben o pueden traer a NZ	
Medicamentos	5
VIAJANDO A NUEVA ZELANDA	6
Restricciones de líquidos en el Avión	
El Vuelo	7
Arrival cards	
La Llegada al Aeropuerto de Auckland	10
YA ESTAMOS EN NUEVA ZELANDA	17
El Teléfono Celular	
El Viaje al Centro de Auckland	18
Alojamiento en Auckland	19
El Banco	20
El Número de Impuestos (Tax Number. IRD)	21
El Auto	24
Otros medios de transporte en NZ	30
Alojamiento	31
La Postulación a un Trabajo	32
Dónde buscar Trabajo	33
Ruta Temporal y otros Trabajos	35
La vida en Nueva Zelanda	37
Costo de vida	
Supermercados	
Internet	38
Problemas con el Inglés y necesitas hacer un trámite en NZ?	
Inglés en NZ	
Cursos de Inglés en Colegios	
El inglés Kiwi	39
Traductor para el Celular	
Sobre Nueva Zelanda	
Tarjetas de Teléfono	
Extensión de la Visa Working Holiday	
Datos Extras	40
Mi Blog	

ANTES DE VIAJAR

En estos momentos me imagino que ya tienen tu Visa Working Holiday para Nueva Zelanda, si no es así.

Postulación a la WH

www.manuelaraya.blogspot.com/2008/12/manual-postulacion-visa-working-holiday.html

El Pasaje a NZ

A todos quienes no tengan comprado el pasaje o solo tienen una cotización y quieren ver un mejor precio pueden ponerse en contacto conmigo (manuel_araya_belmar@hotmail.com), conozco algunas agencias de viajes que tienen buenos precios, estas ofertas van variando según la temporada, pero siempre puedo dar una mano y encontrar un mejor precio. Solo 3 líneas aéreas viajan a NZ, Aerolíneas Argentinas, LAN Chile y Qantas (esta última usa aviones LAN). Para quienes tienen pensado viajar a Asia y/o otros países cercanos me pueden preguntar también, tengo unos contactos aquí en NZ que también les servirá.

El Seguro

Si quieren contratar un seguro, déjenme contarles que junto a mi esposa somos Consultores de una empresa de seguros aquí NZ, la empresa se llama **OrbitProtect** (www.orbitprotect.com), la que ofrece el seguro de viajes/salud más económico del mercado y especialmente diseñado para quienes viajan a NZ con la Working Holiday, pudiendo contratar desde unos pocos días hasta 12 meses sin problemas (**12 meses NZ\$304, Tarifa 2011**). La empresa también tiene seguros para estudiantes, turistas, y para quienes van a trabajar en NZ con Work Visa.

Para todos aquellos quienes necesiten más información al respecto les recomiendo escribir a nuestro email spanish@orbitprotect.com

El Sistema de Salud en Nueva Zelanda

- **No se puede consultar a un especialista sin tener una Referencia (Referral) de un Doctor General: General Practitioner o GP.** Si sufren un accidente o enfermedad y quieren ver un especialista deben primero visitar un GP para que sean examinado (**es lo primero que debe hacer cualquier persona en Nueva Zelanda**). El médico general (GP) les entrega un documento que usan para pedir hora con el especialista. Normalmente ustedes pueden decidir el especialista, pero si no, les van a asignar uno donde tienen que ir. Sólo en caso de una urgencia médica o cuando no hay un GP disponible es cuando van directamente al hospital.
- **Todos estamos cubiertos bajo la cobertura de A.C.C. Accident Compensation Corporation.** Los empleadores tienen que pagar un impuesto por cada trabajador a A.C.C. La función de A.C.C es compensar a las personas que sufren accidentes (estén trabajando o no, y donde sea que ocurra el accidente). A.C.C cubre costos médicos de todas las personas que sufren accidentes, y paga beneficios a la gente que no puede volver a trabajar como resultado de algún accidente. En NZ no existe la "licencia médica" como en otros países, así que si se enferman o sufren un accidente el empleador les paga los días "Sick Leave" que están estipulados en su contrato, que son normalmente 5 días, a partir del sexto mes de trabajo, y después no les pagan. (Más información en www.acc.co.nz). NO tienen que estar trabajando para recibir compensación por costos médicos como resultado de accidente. De hecho, si un turista sufre un accidente de tránsito por ejemplo, es A.C.C que debe ver el caso y pagar el tratamiento/estadía en hospital. Entonces si ustedes sufren un accidente y van al hospital o al médico general lo primero (o quizás segundo) que deben hacer es hacerlos llenar un A.C.C Claim Form. Hay por supuesto casos donde A.C.C no paga, por ejemplo, si están haciendo algo ilegal. Detalles de las coberturas: www.acc.co.nz/making-a-claim/am-i-covered/index.htm

El Curriculum Vitae, CV o Resume

No se necesita un CV con formato especial, lo que sí es necesario es que esté en inglés obviamente, por tanto deben averiguar bien la traducción de tu título, de cada uno de los cursos y/o seminarios que han hecho, etc. Si escriben alguna referencia, que ésta pueda hablar o escribir en inglés, ojala tengan el e-mail de dichas personas y que ellas, dentro de lo posible, sepan que los pueden llamar o escribir. Si quieren pueden traer fotocopias del título o alguna otra cosa que consideren relevante, no está de más.

Si alguien necesita tener una idea de cómo es un CV o Resume en inglés les dejo algunos links donde pueden ver algunos ejemplos. Recuerden que sólo deben traducir el que ustedes tienen en español, eso es todo, el formato es casi el mismo.

Aquí van:

www.e-resume.net/images/sample_frank_funk.gif

www.professional-resume-example.com/images/BethanyButlerresumecopy.gif

www.powerful-sample-resume-formats.com/images/retail-sample.gif

No los quiero llenar de links, usen www.google.com y pongan "RESUME EXAMPLE" y tendrán muchas respuesta y ejemplos.

Dependiendo del trabajo al que postulan ustedes pueden ir modificando su CV, es decir, si tienen un Doctorado o un Master y están postulando a un trabajo para podar, recolectar frutas, o trabajos de temporada más simples (por lo general de campo) ni siquiera es necesario que muestren un CV, a veces solo basta con llenar un formulario de aplicación (Application Form) o una conversación personal. En algunos trabajos en hoteles o restaurantes incluso en algunos puestos administrativos simples adjuntar un CV simple y fácil de entender es lo recomendable. Por otro lado si postulan a un trabajo profesional o de oficina más complejo (administración, computación, ingeniería, etc.) es bueno destacar el título profesional, sobre todo si éste tiene que ver con la posición a la que postulan. La experiencia en el área también es relevante. Vean la posibilidad de describir las tareas que en cada trabajo llevaron a cabo (en inglés por supuesto).

La Carta de Presentación (Cover Letter)

Cuando postulan a un trabajo en forma directa (en el mismo lugar donde lo ofrecen) por lo general deben llenar un formulario de postulación, la gran mayoría de los trabajos lo piden, sin embargo, hay trabajos que encuentran en Internet o en el diario donde a veces sólo aparece un mail donde hacer las postulaciones, en ese caso es bueno tener una carta de presentación (en inglés Cover Letter), no muy larga (media página) donde expliquen quien eres, lo que haces y porque están postulando a dicho trabajo. Si pueden hacerlo antes de viajar y alguien les puede ayudar con la traducción sería ideal, aquí uno se ve apurado y contra el tiempo, así que es lo mejor traerla lista.

Licencia de Conducir Internacional

Saquen la licencia sólo unos días antes de viajar, porque dura 12 meses desde el momento que la entregan y la necesitarán todo el año. En algunas oficinas donde entregan la licencia dicen que solamente les servirá 3 meses, no hagan caso y asegúrense que se las entregan por 12 meses. Para quienes no quieran hacer ese trámite y tienen licencia de conducir, la pueden usar, pero deben además tener una traducción oficial de dicha licencia. Es decir, la licencia y su traducción son necesarias todo el tiempo. La traducción la hacen aquí en NZ. No la pueden traducir ustedes mismos.

www.nzta.govt.nz/licence/residents-visitors/driving-nz.html

Personalmente les sugiero traer la LIC. Es uno de los requisitos para rentar un vehículo y sacar el IRD (otro tema). La licencia internacional también sirve como identificación en algunos lugares.

Un dato que a veces la gente no sabe es que aquí en NZ se conduce por el costado izquierdo de la pista y que el volante del auto está al costado derecho, por tanto al principio cuesta mucho manejar, aun más si no tienen mucha experiencia y si manejan autos manuales. También las reglas de conducir varían un poco, el uso de rotondas es muy típico y son complicadas cuando no saben cómo funcionan (al llegar a una rotonda deben cederle el paso a todos los autos que se aproximan por la derecha, a todos).

Los lugares, requisitos y más información para sacar la Licencia Internacional en los siguientes links:

Argentina: www.aca.org.ar/servicios/documentacion/frame.htm

Chile: www.automovilclub.cl/seccion.php?idfilial=1&idseccion=40

US\$ o NZ\$?

Vean la posibilidad de comprar dólares de NZ, si encuentran y se los venden por debajo los valores que aparecen en este link es.finance.yahoo.com/divisas/conversor/ compren de inmediato (estos valores son comerciales), aunque creo que será muy difícil encontrar dólares de NZ bajo esos precios. Ahora si encuentran, mientras más bajo los encuentren bajo ese precio compren los que más puedan. De no encontrar dólares NZ compren americanos, así de simple. Es bueno averiguar el valor del dólar en las casas de cambio y en Internet para que tengan una referencia, traten de olvidarse de sus monedas nacionales, cuesta, pero es bueno hacerlo a veces.

Cuando quieran cambiar dólares americanos prefieran los bancos, solo cambien unos US\$100-US\$200 en el aeropuerto de Auckland (el cambio es bajo y la comisión muy alta en ese lugar), eso les dará suficiente efectivo para pagar el bus al centro, el backpacker u hostel donde se quedaran y algo de comida, luego pueden ir al centro a ver los bancos y elijan el que les da mejor cambio.

Una referencia del cambio aquí en NZ

www.anz.co.nz/ratefee/forexchange.asp

Cosas que deben o pueden traer a NZ

Les daré una pequeña lista de cosas que son infaltables aquí y las razones del porque deben traerlas, algunas son obvias, otras sólo se darán cuenta cuando lleguen y necesiten comprarlas.

Vitaminas: son más caras aquí en NZ y son necesarias.

Música: Ipod o reproductor de mp3 infaltable, en varios trabajos lo puedes usar, practico para el viaje además.

Baterías recargables y cargador: Más caras en NZ.

Desodorante: si usan desodorante en barra, de ese tipo aquí casi no existe, sólo hay spray y roll-on, así es que tráiganse un par mientras encuentran alguno que les guste.

Calcetines y calcetas: más caras en NZ. Las de buena calidad cuestan sobre los NZ\$20 el par

Zapatos Gruesos: tipo bototo, si no quieren gastar aquí y tienen unos, tráiganlos (siempre que tengan el espacio), necesarios para la mayoría de los trabajos de temporada.

Lentes de Sol y gorro: el sol es muy dañino en NZ, la capa de ozono es muy delgada y aunque no es caluroso, el sol te hace mierda la piel. También algo de bloqueador/protector solar es bueno traer.

Poleras (Remeras): lo que más necesitaran (manga corta o larga) porque es lo que más van a echar a perder trabajando y lo que menos aguanta. En algunos trabajos (como en los packing de kiwis) les pasan un delantal, en otros, chaquetas de seguridad reflectante, pero trabajando al aire libre nada, casi siempre deben usar la ropa que ustedes llevan.

Jeans: otra prenda infaltable, traigan los viejos para el trabajo.

Traductor/Diccionario: otro amigo infaltable

Libros en español: Infaltables para pasar el tiempo libre

Eviten traer cosas demás y que pueden comprar en NZ:

Toalla, solo 1 grande y 1 de mano (peso y espacio)
Shampoo/Acondicionador pequeños (espacio y peso)
Zapatos/Zapatillas/Bototos (solo los necesarios, espacio y peso)
Casacas/Chaquetas (1 por espacio)

Si es que traen bototos, zapatos de futbol, y/o cualquier cosa que es usada para acampar, o que pueda tener restos de tierra/pasto/semillas o algo parecido límpienlos bien o incluso lávenlos, así evitarán que en el aeropuerto les hagan sacar esas cosas para limpiarlos ahí mismo.

Muchos llegan con 2 bolsos/maletas/valijas gigantes y llenos de ropa. Se darán cuenta a la llegada a Auckland que fue una mala idea. El bus, el auto, el backpacker, el cambio de casa, de ciudad y cada vez que se muevan se verán con muchos problemas. No me digan que no les advertí!!!

El bolso del notebook/laptop nunca se toma en cuenta como equipaje de mano, es decir, pueden traer además otro bolso/mochila en el avión.

Medicamentos

Para quienes quieren traer medicamentos a NZ una cosa les quiero recordar, hay una gran diferencia entre lo que pueden hacer y lo que deben hacer. Legalmente (y muchos han tenido suerte al no seguir estos pasos) está permitido traer solo 3 meses de medicina. El ministerio de salud de NZ es quien está a cargo de estas leyes. www.medsafe.govt.nz/Consumers/MIET/FAQ/MaximumSupply.asp

En el mismo sitio web se indica que en caso de pastillas anticonceptivas se permite traer para 6 meses. Por otra parte, **Customs** (los oficiales de Immigration del Aeropuerto) son quienes velan porque estas leyes se cumplan, y serán ellos quienes verifiquen que dichas medicinas vengan en sus envases originales y sellados, acompañadas de una nota médica (no dice que debe ser en inglés, así que ustedes deben ser capaces de explicar lo que dice la nota y porque necesitan la medicina), además chequean las cantidades solamente permitidas.

<http://www.customs.govt.nz/travellers/FAQs/Can+I+bring+prescription+medicine+when+I+come+on+holiday.htm>

Recuerden que aquí en NZ también se pueden comprar medicamentos, así que vean la opción de hablar con su médico y preguntar nombres genéricos de sus medicinas y características de estos.

Dolor de cabeza: Head-ache
Dolor de estómago: stomach-ache
Dolor de muelas: tooth-ache
Dolor de espalda: back-ache
Dolor de garganta: Sore throat
Mareado: dizzy
Anticonceptivo: contraceptive.

VIAJANDO A NUEVA ZELANDA

Restricciones de líquidos en el Avión

Desde Marzo del 2007 hay restricciones en todas las líneas aéreas respecto del transporte de líquidos al interior del avión, cualquiera que sea la línea aérea.

www.auckland-airport.co.nz/AirportInformation/Passenger-information/LAGs.aspx

Información de LAN:

www.lan.com/es_cl/info_viajes/equipajes/mercancias_peligrosas/liquidos.html

Información de Aerolíneas Argentinas

www.aerolineas.com.ar/arg/main.asp?idSitio=AR&idPagina=50

(Lean sección EN VUELOS HACIA / DESDE AUSTRALIA / NUEVA ZELANDA)

Aquí una foto de cómo traer líquidos, perfumes, aerosoles, pasta de dientes, gel, etc. El mejor ejemplo que encontré.

www.somak.com/airportsecurity.htm

Una cosa deben tener clara y saber diferenciar bien, hay cosas que están prohibidas en el avión y cosas que están prohibidas entrar al país (NZ). Para lo primero deben dirigirse a la línea aérea.

La información de LAN:

www.lan.com/info_viajes/equipajes/index-es-cl.html

La información Aerolíneas Argentinas:

www.aerolineas.com.ar/arg/main.asp?idSitio=AR&idPagina=50&idIdioma=es



El Vuelo

Les recomendaré que, debido a los largos del viaje y a las posibles escalas, en el bolso/maleta de mano traigan un cambio de ropa (al menos de ropa interior), un desodorante, una toalla pequeña, cepillo y pasta de diente. Luego de casi medio día de viaje o más estando sentados créanme que solo van a querer ducharse y como no se puede, un cambio de ropa al menos les dará una sensación más agradable.

Recomendación a la hora de viajar, ropa y calzado cómodo, un par de calcetas extras, no muy abrigados por que en el avión hace calor al rato, algo con que abrigarse, incluso una chaqueta, para la llegada porque el clima en Auckland es imprevisible y puede estar lloviendo. Por otro lado un Ipod o reproductor de mp3, un libro o incluso un diario de viajes para comenzar a escribir la travesía, son buenas ideas a las horas de viajar por tantas horas.

En el avión, quizás 1 hora antes de la llegada, les entregaran una Tarjeta para llenar, esta tarjeta es la Arrival Card, la que se presenta en Biosecurity, luego del retiro del equipaje. La tarjeta está en inglés, pero les dejo la versión en español también para que tengan una idea de que escribir.

Arrival Cards

Arrival Card en Inglés

www.biosecurity.govt.nz/files/enter/personal/passenger-arrival-card/english.pdf



NEW ZEALAND PASSENGER ARRIVAL CARD

Information collected on this form and during the arrival process is sought to administer Customs, Immigration, Biosecurity, Border Security, Health, Wildlife, Police, Fine Enforcement, Justice, Benefits, Social Service, Electoral, Inland Revenue, and Currency laws. The information is authorised by legislation and will be disclosed to agencies administering and entitled to receive it under New Zealand law. This includes for purposes of data matching between those agencies. Once collected, information may be used for statistical purposes by Statistics New Zealand.

- **This Arrival Card is a legal document – false declarations can lead to penalties including confiscation of goods, fines, prosecution, imprisonment, and removal from New Zealand.**
- A separate Arrival Card must be completed for each passenger, including children.
- Please answer in English and fill in BOTH sides.
- Print in capital letters like this: **NEW ZEALAND** or mark answers like this:

Arrival Card en Español

www.biosecurity.govt.nz/files/enter/personal/passenger-arrival-card/spanish.pdf



TARJETA DE LLEGADA A NUEVA ZELANDA

La información recopilada en este formulario y durante el proceso de llegada se solicita para aplicar las leyes de aduana, inmigración, bioseguridad, seguridad fronteriza, salud, vida silvestre, policía, pago de multas, justicia, beneficios, servicio social, electoral, hacienda y divisas. La información está autorizada por la legislación correspondiente y se suministrará a las agencias que administran y tienen derecho a recibir dicha información según las leyes de Nueva Zelanda, incluso por motivos de comparación de datos entre dichas agencias. Una vez recopilada, la Oficina de Estadística de Nueva Zelanda puede hacer uso de la información con fines estadísticos.

- **La Tarjeta de Llegada es un documento legal, cualquier declaración falsa puede derivar en sanciones que incluyen la confiscación de artículos, multas, acciones judiciales y encarcelamiento.**
- Cada pasajero debe completar su propia Tarjeta de Llegada, incluidos los menores de edad.
- Por favor, responda en inglés y complete AMBOS lados.
- Use letra de imprenta mayúscula, así: **NEW ZEALAND**, o marque sus respuestas así:

Les dejo la versión anterior de la tarjeta que les podrían pasar también.

3 Biosecurity Notes

New Zealand operates very strict biosecurity procedures at airports and ports to prevent the introduction of pests and diseases of animals and plants. You are required to declare to an inspector in Part 3 of the New Zealand Passenger Arrival Card (pursuant to s30(1)(a) of the Biosecurity Act 1993), all items in your possession that are listed below. If you are not sure about any items, ask a MAF Quarantine inspector. **Note: Heavy penalties exist for false declarations.**

Animal and Animal Products

- Live animals, pets, birds, fish, and insects.
- Meat and meat products (fresh or cooked).
- Dairy products including cheese, milk, milk powder, butter and ghee.
- Egg and egg products including egg powder, and instant meal products.
- Fish/shellfish (fresh, dried and frozen).
- Honey, pollen, honeycombs, and bees wax.
- Feathers, bones, tusks, furs, skins, hunting trophies, stuffed animals and reptiles.
- Unprocessed wool and animal hair, including yarns, rugs, and apparel.
- Coral, turtle and tortoise shells and ivory.
- Sea shells.
- Biologicals, cultures and organisms.

Plants and Plant Products

- Fruit and vegetables (fresh, dried, frozen or cooked).
- Nuts unprocessed and raw.
- Herbs and spices.
- Noodles and rice.
- Mushrooms and fungi (fresh or dried).
- Plants live and dried, including plant cuttings and budwood.
- Seeds, bulbs, corms, rhizomes and tubers.
- Straw and mats in any form.
- Cut flowers, dried flowers and leaves.
- Pine cones and pot pourri.
- Wood carvings and artefacts.
- Bamboo, cane, rattan and basketware.
- Soil and water.

Other Items

- Camping/hiking/hunting gear and boots, bicycles and spiked/cleated/studded sporting shoes.
- Animal food, remedies supplements, cultures and biologicals.
- Riding gear, including clothing, footwear and grooming equipment.
- Equipment and clothing used in association with animals.
- Fishing equipment, fishing bait and fly tying material, diving and water sport equipment.

Miscellaneous

- **You must declare if you have:**
 - been to a farm, abattoir or meat/dairy packing house.
 - visited a forest or been hiking/camping/hunting in rural areas or parkland.

You must list all countries you have been in, (including lived in), during the past 30 days.

WARNING: Failure to make a correct declaration may result in an instant fine or prosecution resulting in a fine of up to \$100,000 or imprisonment for up to five years.

4 Customs Notes

Prohibited and Restricted Items

Prohibited and restricted goods include:

- Weapons such as firearms, flick knives, sword sticks; and protection sprays.
- Objectionable (indecent) articles and images, including those held on any electronic devices such as discs, memory sticks, computers, cell phones, CD-ROMs, and publications.
- Illicit drugs and drug paraphernalia, including sheesha pipes, hookah pipes and other ornamental pipes.
- Endangered species of Flora and Fauna, and products derived from these endangered species.

Personal Concessions

Your personal concession allows you to bring into New Zealand free of duty the following:

- Goods obtained overseas and/or purchased duty free in New Zealand with a total combined value of not more than NZ\$700 (don't count clothing, toiletries and jewellery intended for your own personal use and not for gift, sale,

or exchange); and, if you are 17 years of age or over,

- Three bottles (or other containers) each containing not more than 1125ml of spirits, liqueur, or other spirituous beverages; and
- 4.5 litres of wine or 4.5 litres of beer (this is the equivalent of six 750ml bottles); and
- 200 cigarettes or 250 grams of tobacco or 50 cigars or a mixture of all three not weighing more than 250 grams.

Full Customs charges are payable on goods which are not eligible for concession or are in excess of the allowances. If the duty and/or Goods and Services Tax (GST) payable is less than NZ\$50, no collection will be made. However, this does not apply to tobacco products or alcoholic beverages – if you exceed your concession in relation to these duty and GST is payable regardless of the amount.

17 years is the age limit prescribed in international tourism treaties to which this country is a contracting party. The Sale of Liquor Act 1989 and the Smoke-free Environments Act

1990 prohibits the sale of alcoholic beverages and tobacco products to persons under the age of 18. This restriction also applies to New Zealand duty free outlets.

Cash Reporting

If you are carrying, on your person or in your baggage, cash in any currency to the value of NZ\$10,000 or more, you must report this to a Customs officer on arrival in New Zealand. If anyone you are responsible for, who is travelling with you, has cash to that value, you must tell the Customs officer about that too. It is not an offence to import cash, however under the Financial Transactions Reporting Act 1996, it is an offence if you fail to report it.

Biographical information and Part 4 of the New Zealand Passenger Arrival Card are required to be produced pursuant to Regulation 26 of the Customs and Excise Regulations 1996.

WARNING: The importation of prohibited goods, smuggling, and using false receipts brings the risk of fines, loss of goods, or even prison. Think, is it worth the risk?

TEAR OFF THE CARD BEFORE HANDING IN

3 *See the Biosecurity Notes

yes no

Did you pack your own bags? yes no

Are you bringing into New Zealand:

- any food, including: cooked, uncooked, fresh, preserved, packaged or dried? yes no
- animals or animal products*, including: meat, dairy products, fish, honey and bee products, eggs, feathers, shells, raw wool, skins, bones or insects? yes no
- plants or plant products*, including: fruit, vegetables, nuts, parts of plants, leaves, flowers, seeds, bulbs, fungi, bamboo, cane, wood or straw? yes no
- other biosecurity risk items*, including: animal medicines, biological cultures, soil, water, articles with soil attached, tents, outdoor sport or hiking footwear? yes no

Equipment used with animals, soil or water, including for beekeeping, fishing, water sport or diving activities? yes no

In the past 30 days (while outside of New Zealand), have you:

- visited a forest or been camping, hiking or hunting? yes no
- visited a farm, abattoir, meat packing house or aquaculture facility? yes no
- had contact with any animals? (except domestic cats and dogs) yes no

List below all countries you have been in, in the past 30 days:

WARNING: Failure to make a correct declaration may result in an instant fine or prosecution resulting in a fine of up to \$100,000 or imprisonment for up to five years.

4 See the Customs Notes

Are you bringing into New Zealand:

yes no

- goods that may be prohibited or restricted? yes no
- goods over the personal concession for alcohol and tobacco products? yes no
- goods over the NZ\$700 personal concession, or for business or commercial use, or carried on behalf of other persons? yes no
- NZ\$10,000 or more, or the equivalent in foreign currency? yes no

5

Do you hold a New Zealand passport or a New Zealand Returning Resident's Visa? Go to 8

Are you a New Zealand citizen using a foreign passport? Go to 8

Do you hold an Australian passport or an Australian Returning Resident's Visa? Go to 7

6 See the Immigration Notes

All others apply for one of these:

I apply for: visitor's permit residence permit work permit

exemption from holding a permit student permit limited purpose permit

– You must leave New Zealand before expiry of your permit, or face removal –

Are you coming to New Zealand for medical treatment or consultation or to give birth? **yes no** yes no

7 All others please answer this: Have you ever been sentenced to 12 months or more in prison; or been deported or removed from any country? **yes no** yes no

8 I declare that the information I have given is true, correct and complete.

signature date

Health Notes

If you become ill within the next three weeks with: **diarrhoea; and/or vomiting; or skin rash; or fever** please see a doctor and say that you have recently arrived from overseas.

If a public health risk is identified (e.g. a person with a suspected infectious disease) you may

be asked to provide New Zealand contact information; your information will be securely destroyed when no longer required and can be updated by contacting any Public Health Unit. You can be fined NZ\$500 under the Health Act 1956 for non-compliance.

Medical care for sickness is not free to visitors, but some costs of accident-related medical treatment may be met by the Accident Compensation Corporation; you should make your own arrangements to cover your medical care while in the country.

Privacy Statement

Information sought on the New Zealand Passenger Arrival Card is required to administer Currency, Customs, Fines Enforcement, Health, Immigration, Police, Quarantine, and Wildlife laws of New Zealand. Collection and dissemination of this information is authorised by legislation administered by the New Zealand Border Agencies. These agencies will disclose this information to those Government bodies authorised to receive it under New Zealand law. Once collected, the Statistics Act 1975 allows for the information collected to be used for statistical purposes by Statistics New Zealand.

The Customs and Excise Act 1996, s.280, s.280H and s.280K, authorises the New Zealand Customs Service to release information for data matching purposes to the Ministry of Social Development (MSD) and Inland Revenue. Pursuant to the Immigration Act 1987, s.141A and 141AE, and the Electoral Act 1993, s.263A, Immigration New Zealand is authorised to release information for data matching purposes to MSD, the Ministry of Justice and the Electoral Enrolment Centre.

The laws authorising the collection of information from the New Zealand Passenger

Arrival Card provide penalties for the non supply of information. These range from denying you permission to enter New Zealand through to fines.

The Privacy Act 1993 provides rights of access to, and correction of, personal information held in readily retrievable form. Should you wish to exercise these rights please contact the New Zealand Customs Service on Phone: 0800 428 786 during business hours, Fax: 0-9-359 6730, or E-mail: feedback@customs.govt.nz

Comments/Enquiries: The Border Agencies welcome your comments in relation to your arrival in New Zealand. Phone: 0800 428 786 during business hours or Fax: 0-9-359 6730 or E-mail: feedback@customs.govt.nz

New Zealand Passenger Arrival Card – and Notes

Haere mai. Welcome to New Zealand.

What to do

- A separate Arrival Card must be completed for all passengers including children.
- If necessary, use the notes to assist.
- Tear the card from the notes.
- Show your card and passport at Passport Control in New Zealand.

How to fill out the card

- Please answer in English.
- Print in capital letters like this:

NEW ZEALAND

- Or mark answers like this:
- Remember to fill in BOTH sides.

At the Airport

After collecting your baggage you must decide which way out to take.

- If you have declared any Customs or Agricultural goods on your Arrival Card, or if you are unsure, please go to the 'Goods to Declare Way Out' (Red Exit).
- Otherwise depart through the 'Nothing to Declare Way Out' (Green Exit).
- Give your Arrival Card to an official. You may be stopped and questioned about your decision. Your baggage will also be subjected to further scrutiny including search, x-ray, or detector dog examination.
- The Arrival Card is a legal document—false declarations can lead to penalties including confiscation of goods, fines, prosecution and imprisonment.

Remember honesty
is the best policy.
If you are not sure –
declare it !!

TEAR OFF THE CARD BEFORE HANDING IN

New Zealand Passenger Arrival Card

November 2009

1 flight number/
name of ship

passport
number

nationality as
shown on passport

family name

given or first names

date of
birth day month year

occupation
or job

full contact or
residential address
in New Zealand

country of
birth

overseas port where you
boarded THIS aircraft/ship

2a Answer this section if
you live in New Zealand.
Otherwise go to '2b'.

- How long have you been away from New Zealand?

years months days

- Which country did you spend most time in while overseas?

- What was the MAIN reason for your trip?

business education
 other

- Which country will you mostly live in for the next 12 months?

New Zealand other

2b Answer this section if you DO NOT
live in New Zealand.

- How long do you intend to stay in New Zealand?

years months days
 permanently or

- If you are not staying permanently what is your MAIN reason for coming to New Zealand?

visiting friends or relatives business holiday/vacation

- Where did you last live for 12 months or more?

country

state, province,
or prefecture zip or postal code

PLEASE TURN OVER FOR MORE QUESTIONS AND TO SIGN

La llegada al Aeropuerto de Auckland

Al igual que todos, al viajar por primera vez, ustedes pueden tener miles de preocupaciones y miedos, pero deben estar tranquilos, todo saldrá bien.

Les voy a dar unos consejos que pueden ser de utilidad una vez en el Aeropuerto de Auckland:

www.aucklandairport.co.nz/

- Deben declarar cualquier alimento u otra cosa que traigan de acuerdo a la Tarjeta de Llegada (Arrival Card), si no lo hacen y ven que llevan algo no declarado, los molestarán y es una multa inmediata de NZ\$200. Luego si son muchas las cosas no declaradas esa multa va subiendo.
- Declaren o muestren los medicamento que traigan.
- No sean prepotentes ni levanten la voz con nadie, sean dentro de lo posible relajados, si les piden abrir la maleta háganlo, no se compliquen, la gente en el Aeropuerto hace su trabajo, ustedes son los que vienen a NZ, recuerden.

Lo primero al bajarse del avión es seguir al grupo, a través de un largo pasillo



NO ENTRAR a la zona de pasajeros en tránsito, (TRANSIT PASSENGERS)



En algún momento de todo el caminar pasarán esta escultura



En el camino verán una oficina de **Travelex**, aprovechen de cambiar dólares ahí, pero solo unos US\$100-200, el cambio no es muy bueno. Hay otra oficina a la salida.



Luego doblan a la izquierda y verán los pasillos automáticos



Después pasarán por las tiendas del **Dutty Free**. Ahí pueden comprar cosas sin problema, pero recuerden los límites permitidos de Alcohol y tabaco.



Luego del Dutty Free está **Passport Control**, diríjense donde les indique algún policía del lugar. Antes de llegar frente al oficial de Policía Internacional (**Customs**) tengan toda la documentación lista y a mano.





Una vez frente al oficial, el **Pasaporte** es lo primero, luego le van pasando las cosas que les vaya pidiendo.

Respondan lo que les pregunten con calma, si se ponen nerviosos, sólo respiren profundo, digan que van a conocer NZ, a estudiar inglés, a trabajar y seguir viajando, etc (Solamente si les preguntan). Esto no debiera tomar más de 5 minutos. Tranquilos todo sale bien.

Lo que mucho no saben es que en el Pasaporte les pondrán un timbre, este timbre dice Work, eso es el **Work Permit**. Este timbre tiene dos fechas, la de llegada al país y la de termino del Work Permit, 12 meses después de la llegada. Ese es el WP que deben presentar cuando quieran trabajar. La visa es otra cosa. Les dejo un ejemplo para que vean claramente que debe decir. Mucha atención al timbre, si les ponen Visitor deben hablar con el oficial de inmediato, no lo olviden.



Detrás del oficial verán esta foto. Pasando esto a buscar el **equipaje**.



Bag Claim (Retiro de equipaje).
Luego de pasar giran a la derecha y bajan al nivel más bajo por unas escaleras.



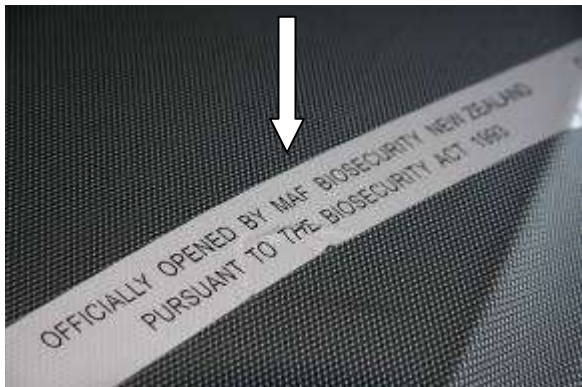
En el letrero que está en la escalera podrán ver la información de por dónde saldrá su equipaje.



Toman un carrito y se van a ver dónde vienen saliendo las maletas de su vuelo.



Después caminan con su carrito y pasan por Bioseguridad (Biosecurity Screening). Rayos X
Si su equipaje tiene este adhesivo es porque fue revisado antes por oficiales de Bioseguridad



Ya les avisé que declaren lo que se debe declarar. Si aun no tienen claro que declarar, esto los ayudará www.biosecurity.govt.nz/files/enter/personal/declare-or-dispose-brochure.pdf

Qué pasa cuando llegan a Nueva Zelanda?

Hay importantes pasos de Bioseguridad a la Llegada a NZ:

1. Llenar correctamente la Tarjeta de Llegada (Arrival Card). Cualquier cosa de riesgo debe ser declarada
2. Desechar cualquier cosa de riesgo no declarada en los contenedores especiales para este fin.
3. Presentar tu Tarjeta de Llegada (Arrival Card) al Inspector de Bioseguridad (MAF). Cosas declaradas podrían ser inspeccionadas.
4. Tu equipaje podría ser chequeado por los perros detectores, rayos-X o revisado por un oficial

Si tienes alguna duda, pregúntale a un Oficial de Bioseguridad (MAF Biosecurity Inspectors).

COSAS QUE DEBES DECLARAR

RISK GOODS YOU MUST DECLARE INCLUDE

All of these goods are a risk for New Zealand and must be declared. (If you are not sure ask an Inspector).

DECLARE

Ingredients used in cooking, all dairy products, honey, pollen, propolis, honeycombs and other bee products.



DECLARE

Any plants, plant cuttings, bulbs, corms, rhizomes, tubers and seeds.



DECLARE

Traditional or herbal medicines or remedies, health supplements and homeopathic remedies that include animal or plant products.



DECLARE

All wooden items, drums, carvings, spears and masks, items stuffed with seeds or straw, made of bamboo, cane, coconut or straw, or hair, fur, unprocessed wool, skin, feathers and bone.



DECLARE

Fruit and vegetables, fresh or dried.



DECLARE

All outdoor, camping, sports equipment, hiking boots and other sporting footwear that could be contaminated with soil, seeds or water.



DECLARE

Any meat, fish or poultry.

Note: for a full list of risk goods that must be declared see your Passenger Arrival Card or visit www.biosecurity.govt.nz.



Si luego de pasar sus maletas por el Rayos X hay algún problema con lo que traen, los pasaran a un costado y les preguntaran que traen que declararon o que no declararon. Esto es una parte donde uno se pone nervioso, pero sean nuevamente relajados. Dentro de lo posible, expliquen las cosas, pidan disculpas por el olvido o el error. Luego del chequeo del equipaje, los dejaran pasar sin problemas (a menos que el problema sea grande y les toque multa, a pagar tranquilo y callado).

Después de eso saldrán de inmediato al hall principal y listo. **Welcome to NZ**

Al costado izquierdo verán que hay computadores con Internet "gratis" y sin límite de tiempo. Si quieres usar el MSN online (el computador no tiene) accedan a www.ebuddy.com y listo.



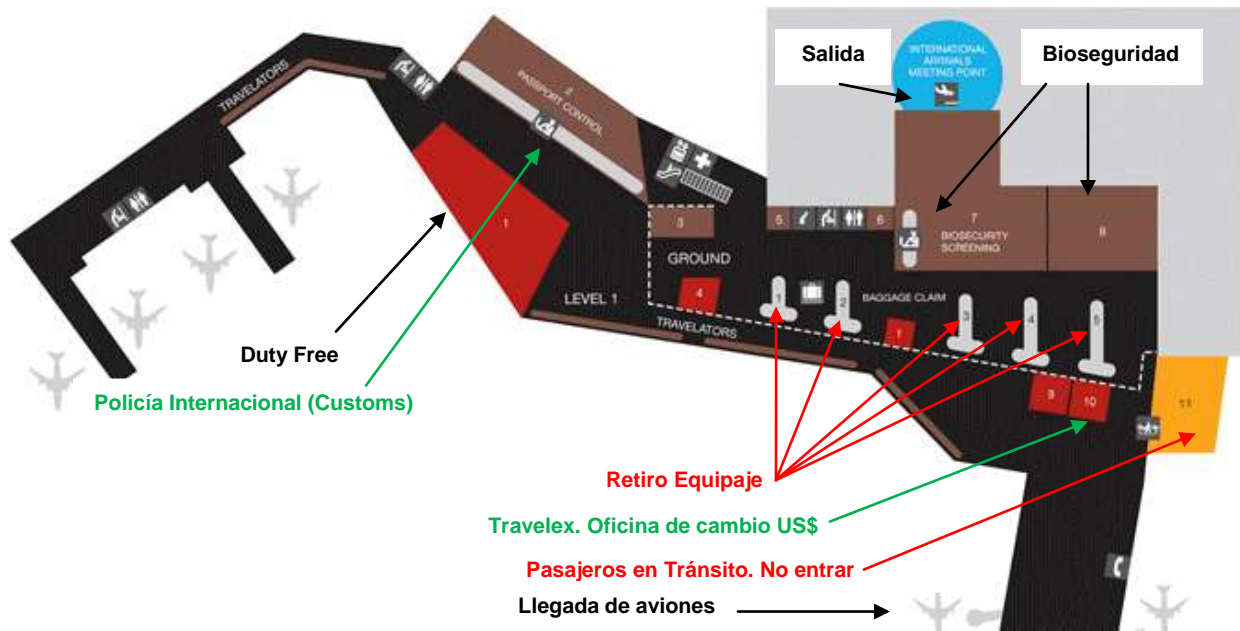
Verán un teléfono, el que pueden usar con monedas para llamar a su país.

Verán un McDonalds, para quienes quieran comer o tomar algo rápido.



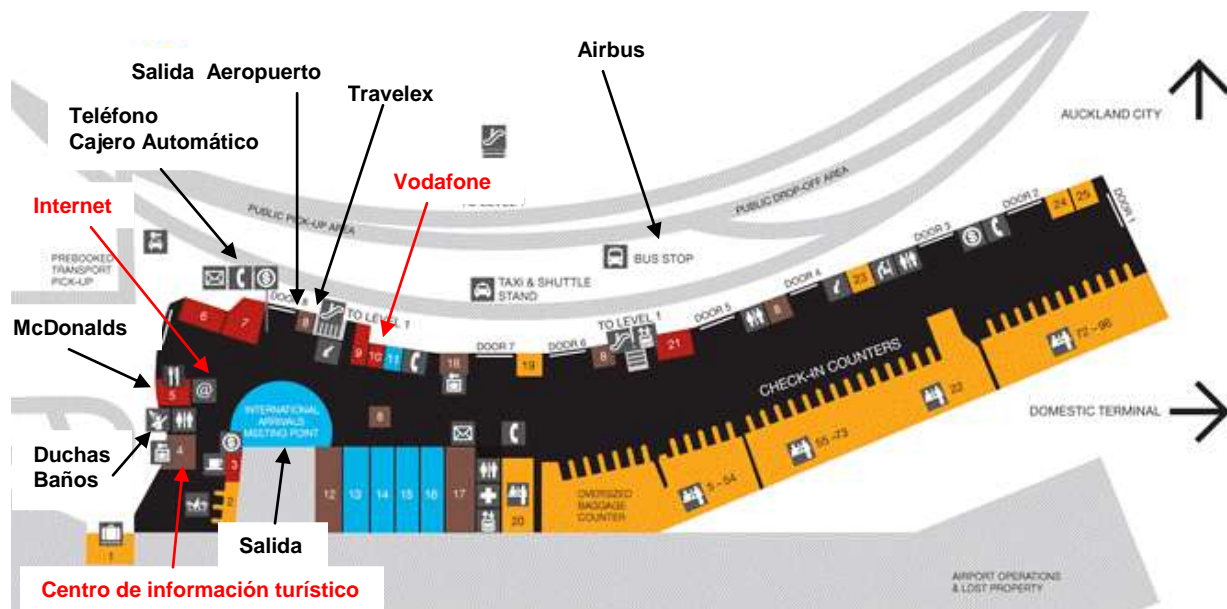
Les dejo un mapa del interior del Aeropuerto de Auckland

www.aucklandairport.co.nz/AirportInformation/~media/Files/Airport%20Map%20PDFs/Map%206_ITB%20arrivals%20pax%20only.ashx



Al salir, al costado izquierdo, hay un centro de información, está un poco escondido. Allí pueden preguntar por transporte al centro de la ciudad o a otras ciudades, sobre alojamiento, etc. En ese mismo sector encontrarán baños, lugares de comida rápida, venta de teléfonos celulares y chips (sim cards), tarjetas de teléfono, etc. Den una vuelta si tienen tiempo y vean si necesitan algo antes de salir del aeropuerto.

www.aucklandairport.co.nz/AirportInformation/AirportMaps/~media/Files/Airport%20Map%20PDFs/Map%203_ITB%20ground%20public.ashx



YA ESTAMOS EN NUEVA ZELANDA

El Teléfono Celular

Lo primero que van a necesitar será un número de teléfono, ya sea para que sus familias los llame, para postular a un trabajo, para pedir el IRD, para estar en contacto con los amigos, etc. De ahí la importancia de tener uno. Sin teléfono no existen en NZ, todos te preguntan tu número celular.

Existen 3 compañías de telefonía móvil:

- **Telecom** (www.telecom.co.nz)
- **Vodafone** (www.vodafone.co.nz)
- **2 Degrees** (www.2degreesmobile.co.nz)

Cuál comprar? La respuesta es fácil, **Vodafone**, porque la mayoría de quienes vienen a NZ con la WH tienen Vodafone. La razón? Porque era la única que hasta hace un tiempo usaba el sistema de chips (sim card). Vean las otras empresas también, puede que cuando lleguen tengan ofertas.

En el mapa anterior (salida aeropuerto) podrán ver donde hay una tienda de Vodafone en el Aeropuerto. Si llegan a la hora que están atendiendo les recomiendo dirigirse directamente a la tienda y comprar un **Supa Prepay Value Pack**, (cuesta unos NZ\$30 o NZ\$40).

Con esta Sim Card podrán tener:

- **TXTNZ**. Por NZ\$12 al mes, enviar 2500 mensajes de texto a cualquier celular en NZ
- **BestMate**. Por NZ\$6 puedes llamar todo lo que quieras y enviar ilimitados mensajes de texto a un numero Vodafone (ideal para parejas y/o amigos).
- NZ\$ 0.89 el minuto de llamada (celulares y red fija)
- NZ\$ 0.2 por mensaje a cualquier compañía
- www.vodafone.co.nz/2-for-2/ (NZ\$2 por 2 horas de llamada a celulares Vodafone durante fines de semana y de Lunes a Viernes entre 7pm a 7am)
- www.vodafone.co.nz/2-for-60/ (NZ\$2 por 60 minutos de llamada al extranjero, revisen la lista de países seleccionados)
- Más información en www.vodafone.co.nz/prepay/supa-prepay.jsp



Quienes no traigan un equipo celular pueden comprar uno en el mismo lugar, pero si traes tu equipo (buena manera de ahorrar dinero) asegúrate de desbloquearlo/liberarlo antes del viaje, para poder usarlo aquí en NZ. No olvides traer el cargador. Lo único que deben hacer aquí es comprar un **adaptador de enchufes**.

[www.korjo.com/Product-Range/Adaptors---Transformers/Adaptor---AUS-NZ-\(AA-02\)--For-products-from-UK,-US.aspx](http://www.korjo.com/Product-Range/Adaptors---Transformers/Adaptor---AUS-NZ-(AA-02)--For-products-from-UK,-US.aspx)

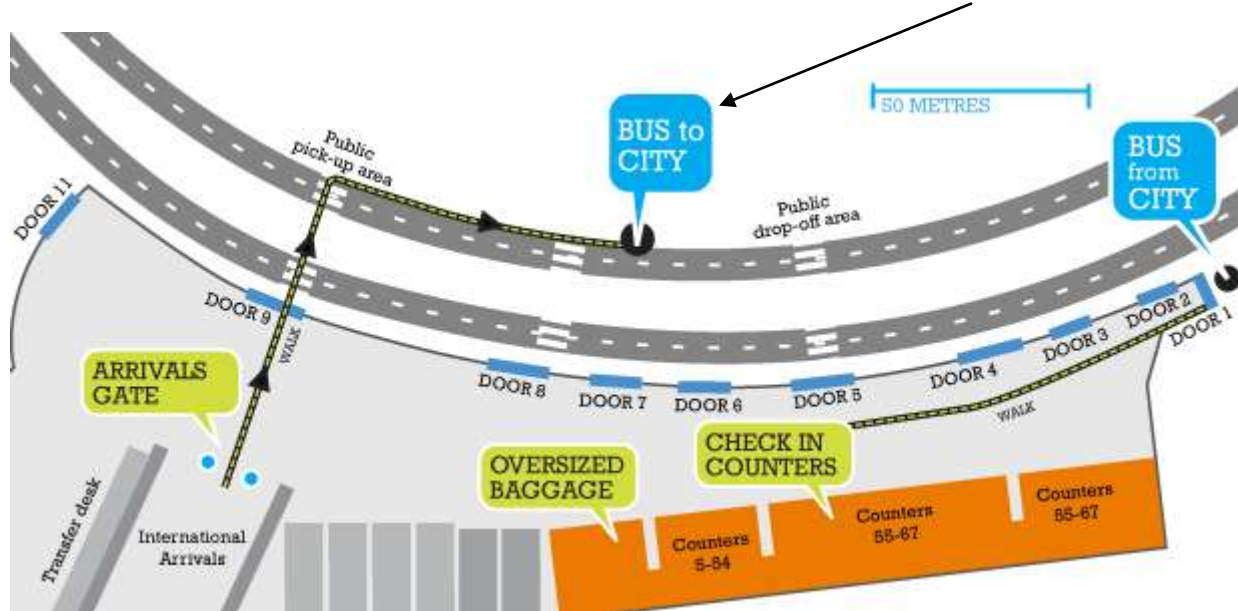
Si tu equipo tiene problemas de señal o no reconoce el Sim Card, la opción es comprar un aparato nuevo, el que cuesta desde unos NZ\$80 (más el Sim Card). Deben ver bien y evaluar que tienda les ofrece equipos y ofertas más baratas, si tus amigos o contactos tienen una u otra compañía.

La gente en NZ usa mucho el sistema de mensajes, más que los llamados. Si hablan mucho la opción de un plan también es factible, porque pueden contratar un plan de 12 meses, al cabo de ese tiempo el equipo es de ustedes.

Recuerden que es solo una recomendación, ustedes pueden decidir si comprar un simcard de cualquier empresa o contratar un plan de 12 meses si así lo desean.

El Viaje al Centro de Auckland

Para ir desde el Aeropuerto al centro de la ciudad, la opción más barata es **Airbus**. Para detalles visiten www.airbus.co.nz El siguiente mapa les indica donde tomar el bus al centro de **Auckland**



El viaje dura unos 45 minutos. Este bus funciona las 24 horas del día, todo el año. Antes de las 6am, sale un bus a la ciudad cada 30 minutos, luego, cada 15 minutos. Cuesta NZ\$16 por persona (Febrero, 2011)

Para horario de salida desde el Aeropuerto al centro:
www.airbus.co.nz/wp/wp-content/uploads/2010/08/INBOUND1.pdf

Para mapa de paradas:
http://www.airbus.co.nz/pdf/2829_001-2.pdf

Parada Airbus



Airbus camino al centro de Auckland



Para quienes lleguen en un grupo de 3 o más personas, quizás una opción más económica es **Super Shuttle** www.supershuttle.co.nz Un sistema de bus pequeño que los lleva a la dirección que ustedes quieran directamente. Pregunten en la oficina del Aeropuerto.

Alojamiento en Auckland

Hay muchas alternativas de alojamiento en Auckland, pero como saben me gusta recomendar las mejores opciones para quienes vienen recién llegando, así se sienten tranquilos, en un buen lugar, céntrico y donde los ayuden con los trámites y con datos. No es eso lo que buscan cuando llegan?

Choice Plaza (www.hostelnz.co.nz/home_esp.html) es el lugar que recomiendo. Porque?

1. **Idioma:** Gran parte de su equipo habla español, facilitando todo a quienes no tienen buen inglés.
2. **Apoyo:** El equipo de Choice Plaza apoya a todos quienes llegan con la Visa Working Holiday con su IRD, cuenta bancaria y compra de celular. Todo esto lo pueden hacer en un día y después se relajan.
 - a. **IRD:** Necesitan 2 identificaciones:
 - a) **Pasaporte + Licencia Internacional de Conducir:** Al tener la licencia internacional pueden hacer el trámite a una cuadra del Backpacker (Post Office, AA)
 - b) **Pasaporte + Segunda ID** (carne identidad, licencia conducir nacional): En este caso deben ir a la oficina central y la más cercana esta en Takapuna. No es un problema, el equipo de Choice plaza les indicará donde tomar el bus y donde ir. Además tienen los formularios del IRD y los ayudarán a completarlos.
 - b. **Cuenta Bancaria:** Les explicarán todo lo que necesitan saber sobre la cuenta antes que vayan al banco. Ellos han hablado con una sucursal del Banco BNZ que está cerca del backpacker y al ser referidos de Choice Plaza, lo atenderán muy bien y con la paciencia necesaria para aquellos con menos inglés.
3. **Ubicación:** Esta ubicado en pleno centro de la ciudad, cerca de bancos, oficina postal, oficina de inmigración, bares y restaurants (importante para los que buscan trabajo en la ciudad), parques, cine, teatro, galería de arte, estación de tren y buses, etc.

Como llegar desde el aeropuerto?

- **Supershuttle:** Le dan la dirección y los lleva a la puerta.
- **Airbus Express:** Deben indicarle al chofer que se bajan en el 3er paradero del recorrido (es la primera parada en Queen Street). Choice Plaza está a la vuelta, Número 10 de la calle Wellesley St. Ahí verán un letrero enorme gris con letras rojas que dice BACKPACKER (un edificio rojo estilo chino)

Tarifas?

Son las siguientes: (las tarifas semanales incluyen una noche gratis, exceptuando la habitación con 10 camas que es una tarifa especial)

- **Double rooms** NZ\$70 por noche (\$35/persona) - tarifa semanal \$420 (\$210/persona)
- **Twin rooms** NZ\$70 por noche (\$35/persona) - tarifa semanal \$420 (\$210/persona)
- **Single room** NZ\$50 por noche - tarifa semanal \$300
- **4 bed dorms** NZ\$26 por noche (mixed) - tarifa semanal \$156
- **4 bed dorms** NZ\$28 por noche (solo chicas con baño en el cuarto) - tarifa semanal \$168
- **6 bed dorms** NZ\$24 por noche (mixed) - tarifa semanal \$144
- **8 bed dorms** NZ\$22 por noche (mixed y solo chicas también) – tarifa semanal \$132
- **10 bed dorms** NZ\$19 por noche (mixed) - tarifa semanal \$119 (oferta para una semana máximo)

Reservas?

Las pueden realizar a través de la página web (www.hostelnz.co.nz/contactus_esp.php) enviándoles un mensaje, donde deben indicarles qué tipo de cuarto quieren, cuántas noches aproximadamente, cuántas personas son y la hora de llegada al lugar. No les pedirán pago adelantado. También lo pueden hacer a través de www.hostelworld.com o www.hostelbookers.com

Esto me escribió Valeria, Manager del Choice Plaza: “La verdad que para nosotros es un agrado recibir a la gente y ayudarlos con todo lo que necesiten para que su estadía sea lo más agradable posible” Díganle a Valeria que leyeron del Choice Plaza en el Manual de Manuel.

El Banco

Aquí hablo de un banco, si quieren puede elegir otro banco. De nuevo estoy aconsejando el que se acomoda más al estilo de vida de una persona con la Visa Working Holiday. Infórmense antes de decidir.

Abrir una cuenta de banco es una de las primeras cosas que deben hacer al llegar a NZ. Olvídense de la burocracia y largas filas esperando para ser atendidos, no verán nada de eso por estos lados.

Hay una cuenta en el banco **KIWIBANK** que se llama **Free Up**, sin costo de mantención y pueden usarla para pagar cuantas veces quieras sin problema.

www.kiwibank.co.nz/personal-banking/everyday-banking/freeup.asp

Si escogen la opción Free Up les entregan la tarjeta de inmediato. Ahora si quieren su la tarjeta con su nombre demora 5 días hábiles y la envían a la dirección que entreguen. Pueden también escoger la opción **Visa Debit Card** (Tarjeta Visa, pero sin cupo del banco, solo usan el dinero que depositan), ideal para compras online, muy usado aquí en NZ. Pueden manejar su cuenta online. Esta opción también demora 5 días hábiles.

Las razones por las cuales recomiendo Kiwibank son simples:

- Encuentran sucursales en todo NZ
- Cierra más tarde que otros bancos (Algunas sucursales cierran a las 6pm)
- Abre los sábados hasta el medio día

Fíjense, si deciden ver otro banco, que la cuenta te permita utilizarla ilimitadas veces sin más que un gasto fijo mensual, el que no pasa los NZ\$ 10 al mes. Hay algunos backpacker que te ayudan a abrir tu cuenta en algún banco, es buena opción, la idea es hacerlo lo más fácil para quien viene llegando.

Otros bancos son:

ANZ (www.anz.co.nz)

National Bank (www.nationalbank.co.nz)

ASB (www.asb.co.nz)

BNZ (www.bnz.co.nz)

Westpac (www.westpac.co.nz)

Para abrir una cuenta en cualquier banco les pedirán el pasaporte y poder comprobar la dirección donde están viviendo con alguna carta o documento, así es que pídanle a la gente del backpacker o casa que los ayude con carta que indique que viven ahí. No importa que después no estén ahí, si se cambian pueden ir a cualquier oficina del banco y actualizar sus datos.

Aprovechen de pedir activar su acceso online a su cuenta (Internet Banking) y también cambien y/o depositen el dinero que traen en efectivo.

Porque es necesario tener cuenta? Simplemente porque aquí en NZ les hacen el depósito del sueldo directamente en la cuenta, semanalmente. No hay otra opción para el pago de tu salario, al menos en los trabajos serios.

El Número de Impuestos (Tax Number. IRD)

Como toda persona que trabaja en NZ, quienes viajan con la visa WH Visa también pagan impuestos a la hora de trabajar. Por eso es necesario e importante este trámite. Cuando empiecen a trabajar, el empleador les pedirá su número **IRD**. Se trata de un número de identificación impositiva personal que debes solicitar al Inland Revenue Department (IRD).

Fuente: www.ird.govt.nz/how-to/irdnumbers

Aplicación

Para aplicar al IRD deben llenar el siguiente formulario (IR595)

www.ird.govt.nz/resources/f/c/fc8c6f804bbe4767b69bf6bc87554a30/ir595.pdf

Deben presentar 2 documentos, uno de cada lista mencionada a continuación.

Category A documents

- Full New Zealand birth certificate issued on or after 1 January 1998
- New Zealand passport*
- **Overseas passport * (with New Zealand Immigration visa/permit)**
- New Zealand emergency travel document
- New Zealand firearm or dealer's license
- New Zealand refugee travel document
- New Zealand certificate of identity
- New Zealand citizenship certificate

*** If you are providing a passport please photocopy the page/s showing your photo, name, any pages showing current work, visitor permits or residency documents, and a specimen signature.**

Category B documents

- New Zealand driver license
- **New Zealand 18+ card**
- New Zealand student photo identification card
- A letter confirming registration as a student in New Zealand**
- **An "offer of employment" letter from your employer, on their company letterhead****
- **International Drivers' Permit (issued by a member country of the UN Convention on Road Traffic)**
- **Overseas Drivers' Licence (accompanied by an English translation completed by an LTNZ authorised translator, if not already in English)**

**** If this document is used you must provide a document from category A that contains a photo**

Como pueden ver el documento a presentar de la **Categoría A** son las fotocopias del pasaporte, donde sale la fotografía e información de ustedes, y donde sale el Work Permit que tienen.

El problema al que se presentan algunos es en presentar el documento de la **Categoría B**, por eso es recomendable sacar la Licencia Internacional de Conducir, aunque no vayan a conducir en NZ. Facilita mucho este trámite.

Si no tienen la LIC, pero trajeron la licencia nacional, la pueden traducir al inglés con una de estas empresas/personas www.nzta.govt.nz/licence/residents-visitors/translators.html

Les recomiendo hacer la traducción con **María Eugenia Serra** (eusera@gmail.com), Argentina que lleva 6 años aquí en NZ y está autorizada a hacer traducciones (también para Immigration). Le dicen que van de mi parte también, ella es muy buena onda. La traducción de la licencia de conducir cuesta NZ\$40.

Dónde se puede sacar el IRD?

Dependiendo de qué documentos tengan es donde deberán ir a pedir el IRD. Veamos cada situación.

1. Si tienen un documento de la Categoría A y uno de la Categoría B:
 - a. En cualquier oficina de **NZ Post y PostShop** (oficinas de correo de NZ)
www.nzpost.co.nz/tools/postshop-kiwibank-locator
 - b. En cualquier oficina del **Automobile Association, AA** (Asociación de Automovilistas de NZ)
 - c. En cualquiera de las oficinas de **PickNZ Regional Coordinator**. Hagan clic en las zonas verdes del mapa y verán donde está cada oficina. El trámite aquí tiene un costo de unos NZ\$15. (www.picknz.co.nz/Overview/Information/Contact-Us.htm)
2. Si sólo tienen un documento de la Categoría A, deberán ir a la oficina del IRD que queda en **5-7 Byron Avenue. Takapuna (09) 486 1414** Les recomiendo llevar cualquier identificación que tengan. En esa oficina les indicarán que hacer.

En la opción 1.c (y por eso el pago) su número IRD estará listo en 3 días o menos, el que será enviado por mensaje de texto al celular que indiquen (por eso la importancia de tener número celular pronto).

En las opciones **1.a, 1.b y 2** una vez hecha la entrega de documentos, su número IRD estará listo entre 5 y 10 días hábiles. No es necesario esperar a que llegue la tarjeta con el número IRD, la tarjeta nunca la piden en los trabajos, solo el número.

Para saber el número IRD deben llamar:

En Nueva Zelanda llamar al 0800 227 774 (llamada gratis no aplicable a celulares)

Desde un celular llamar al 04 978 0738 (llamada pagada)

Horario de atención: 8am a 8pm Lunes a Viernes, y 9am a 1pm Sábados

Cuando les respondan, y tengan paciencia porque demoran bastante, les pedirán su nombre y fecha de nacimiento, y quizás alguna otra pregunta relacionada con la información que dieron cuando aplicaron. Si no entienden a la persona que hablan por su nivel de inglés, no se preocupen, pidan un traductor en español (digan simplemente "**I need a spanish translator from Language Line**"), IRD les preguntará nuevamente que idioma hablan, ustedes responden Spanish y en unos pocos segundos ellos se contactarán con alguien que será su traductor. Ahora podrá pedir su número IRD de manera más fácil.

Sin el número IRD se puede trabajar, pero el problema aquí es, que mientras no tengan su IRD y estén trabajando les descuentan sobre el 45% de su sueldo en impuestos, cuando lo normal es sólo aproximadamente un 20% (Dependiendo del salario, puede variar). Así una vez que lo tengan se lo entregan a su empleador. Les recomiendo que pidan que no les paguen hasta que les des el IRD y así no pierden tanto dinero. Si necesitan el dinero pidan que les paguen (pero será con un 45% de descuento), si tienen algunos ahorros esperen que les paguen hasta tener el IRD.

Tax Code

Cuando comienzan un trabajo, deben llenar un formulario (IR330), en el cual deben escribir el código de impuesto (Tax Code) que usaran. Les sugiero hablar respecto de ese código con su empleador, ya que varía si solo tienen un trabajo o dos, si el empleador tiene algún código especial de impuestos, etc
www.ird.govt.nz/resources/d/d/dd4499004bbe578db052f0bc87554a30/ir330.pdf

Normalmente son los códigos M, ME (si tienen un solo trabajo), NSW (para quienes tienen Seasonal Work Permit). Ahora si tienen un segundo trabajo vean:

www.ird.govt.nz/how-to/taxrates-codes/earning-income-secondary-special-codes.html

Ayuda online para ver los códigos:

www.ird.govt.nz/how-to/taxrates-codes/workout/how-to-tax-rates-codes-decision-q1.html

Descuentos a pagar según ingresos anuales (Tax y ACC earners' levy)

Recuerden que es el empleador quien paga los impuestos (Tax) por ustedes, el que viene descontado automáticamente en su pago de cada semana. Por lo anterior, y como manera de asegurarse que primero está pagando los impuestos y está además pagando según el ingreso correcto, es que pidan su Pay Slip cada semana (comprobante de pago), donde aparece todo el detalle de su trabajo de la semana, las horas, el sueldo por hora, los impuestos pagados (PAYE) y mas información.

Algunas cosas que deben saber de tu Comprobante de Pago (Payslip)

PAYE: Pay As You Earn (paga de acuerdo a lo que ganas), es lo que sale normalmente en los payslips, e incluye el Tax y el ACC earners' levy. Equivale al descuento total sumando ambas cosas. La tabla que aparece más abajo muestra lo que descuentan en total.

ACC earners' levy: es parte de tu dinero que es usado para cubrir accidentes no relacionados con el Trabajo (ya se explicó lo que es ACC). Se paga NZ\$2,04 por cada NZ\$100 que ganen. Así de simple.

La manera de calcular lo que se descuenta de tu salario no es tan simple, pero este ejemplo les ayudará un poco (recuerden que es solo un ejemplo). Multiplican el número de horas trabajadas a la semana por el salario por hora y tendrán el monto semanal (antes de impuestos), ese número lo multiplican por 52 y verán lo que ganarían al año (antes de impuestos) si ese fuera su sueldo normal. Es en base a esa cifra anual (que cada semana puede variar) es que se pagan los descuentos.

Por ejemplo, si trabajan 40 horas a 13 \$/hora, tendrán $40 \times 13 = \$520$ (antes del Tax)
 $\$520/\text{semana} \times 52 \text{ semanas/año} = \27040 anual

La tabla siguiente muestra lo que descuentan dependiendo de sus ingresos anuales (**PAYE**), incluyendo el **Tax** y el **ACC earners' levy**. En la web hay algunos ejemplos de cómo calcular lo que se paga.

Ingreso Anual	Descuento
\$0 - \$14,000	12.54%
\$14,001 - \$48,000	19.54%
\$48,001 - \$70,000	32.04%
\$70,000 and over	35.04%
Sin IRD	47.04%

<http://www.ird.govt.nz/how-to/taxrates-codes/itaxsalaryandwage-incometaxrates.html>

Porque se paga Tax?

Toda persona que tenga un sueldo (ingresos) en NZ paga impuestos de acuerdo a su nivel de ingresos. No importa si es extranjero, residente o ciudadano, la regla se aplica para todos por igual, sin diferencias.

Ese dinero que todos pagamos sirve para entre otras cosas pagar Educación, Servicios médicos y Hospitales, Caminos públicos, Policía, la Corte y el Sistema de Justicia, Defensa Nacional, beneficios de Desempleo, Enfermedad y Accidentes, Transporte, Telecomunicaciones, Servicios de Gobierno, etc.

Mas detalles de cómo el Gobierno de NZ usa esos impuestos en:

www.ird.govt.nz/income-tax-individual/different-income-taxed/why-pay-tax/

Vacaciones:

En NZ corresponde que cada trabajador de tiempo completo tenga 20 días de vacaciones en 12 meses, lo que equivale al 8% del tiempo. Es por eso que las vacaciones se las podrán pagar de dos maneras.

1. Cada semana, les sumarán el 8% de lo que ganaron esa semana (antes de impuesto)
2. Al final del trabajo y en un solo pago, les sumarán el 8% del total que ganaron (antes de impuesto)

Veán con cada empleador cómo les pagarán las vacaciones, es dinero que legalmente les corresponde.

El Auto

Porqué es necesario un auto?

Simplemente porque en la mayoría de las ciudades medianas y pequeñas el sistema de locomoción pública es malo o no hay. Además la locomoción pública no llega a todos los lugares y algunos trabajos están retirados del centro. En NZ quien no tiene auto es porque no quiere. En general los autos son baratísimos, de verdad, he visto gente vendiendo autos funcionando sin problemas desde unos NZ\$1000 (antiguos pero funcionando). Para comprar un auto hay varias opciones, aquí les digo algunas:

- Compra directa al dueño

Aquí es cosa de suerte, por experiencia personal recomiendo invertir algo de dinero antes de comprar el auto y llevarlo a un mecánico y que le haga una inspección (ver información de VTNZ más adelante)

www.aa.co.nz/motoring/buyingselling/inspections/prepurchase/Pages/Vehicle-Inspection.aspx

A mí y a algunos amigos nos han engañado, no confíen demasiado. Si conocen a alguien o alguno de sus conocidos tiene algún amigo que venda un auto es la mejor opción, pero aun así fíjense bien antes de comprarlo. La información para una compra directa la encuentran en los diarios locales, en supermercados, otra gente pone los vehículos en las veredas o fuera de sus casas a la venta, en la mayoría de las ciudades hay lugares donde la gente va a dejar los vehículos para la venta, principalmente sábados y domingos. Pregunten y den una vuelta por esos lugares, lleven lápiz y papel y si tienen cámara fotográfica para que le saquen fotos a los autos que les gusten. Aquí pueden encontrar los autos de precios más bajos, desde unos NZ\$1000. Yo pague NZ\$1000 por un auto y NZ\$800 por otro. El de NZ\$800 resultó mejor.

- Compra-Venta de autos (Dealers)

Es una buena opción si quieren comprar un auto de mejor calidad y pueden pagar un precio un poco más alto, con garantía y esas cosas. Algunos "dealers" tienen autos de precios muy bajos, pero sin garantía. Las ciudades están llenas de dealers por todos lados, revisen el diario, dense una vuelta, pregunten, si tienen suerte encuentran una buena oferta. A los dealers les pueden ofrecer dinero en efectivo y les pueden hacer alguna oferta, por lo general bajan el precio del auto. Algunos ofrecen financiamiento, garantía y pagar en cuotas, es decisión de ustedes, vean si los intereses son altos si pagas en muchas cuotas.

- Remates (Auction)

Esta también es una buena opción. Nuevamente recomiendo gastar un poquito y revisar el auto que le interesa, algunos remates tienen sus propios mecánicos, así que pueden conversar con ellos y preguntar el valor por cada inspección (no debiera ser más de NZ\$100). Aquí encontrarán autos en muy buenas condiciones a bajo precio, además estos lugares dan opciones de pago en cuotas semanales, lo que hace más fácil pagar si no tienen todo el dinero y le gusta un auto. Fíjense que día y a qué hora son los remates, si un auto no se vende ese día, por lo general el dueño acepta una oferta después.

En general deben tener mucho cuidado al comprar un auto, lo mejor es que sea alguien conocido, da más confianza y seguridad. He sabido de todo, de autos caros que fallan a la semana y de autos baratísimos que no fallan nunca. Como en todo negocio hay que ser precavido.

WOF y REGISTRATION

Dos cosas muy importantes a tener en cuenta a la hora de comprar un auto.



WOF: Warrant of Fitness, es un chequeo regular que se efectúa a cada vehículo en NZ con el fin de asegurar que cumple los estándares de seguridad requeridos. Esta inspección se realiza cada 6 meses en vehículos de 6 años o más, y cada 12 meses en vehículos de antigüedad menor a 6 años. El WOF se demuestra mediante un adhesivo en el parabrisas del auto, el que todo auto en NZ debe tener.

Les recomiendo comprar un auto que haya pasado recién el WOF, es decir, si el WOF del auto vence en 1 mes (o 2 meses) hablen con el dueño para que vea un nuevo WOF y así lo compran (pongan esa condición para la compra).

No les sugiero comprar un auto con el WOF vencido, corren peligro, se exponen a una multa y quizás al querer pasar el WOF tendrán que hacerles muchos arreglos.

Donde se saca el WOF?

En cualquier mecánico autorizado de NZ, los cuales normalmente lo indican en sus talleres. Personalmente recomiendo hacerlo en lugares de WOF independientes, porque los mecánicos tienden a encontrar siempre algo malo que ellos mismos pueden arreglar por una cierta suma de dinero, un negocio obviamente. Por lo anterior les sugiero hacerlo en los talleres de revisión de VTNZ. www.vtnz.co.nz/NearestStationSearch



Qué revisan en el WOF?

www.vtnz.co.nz/services/wof

- Condiciones de los neumáticos
- Estado de los frenos
- Estado mecánico del exterior del vehículo (corrosión)
- Luces
- Parabrisas y demás vidrios
- Limpia parabrisas
- Puertas
- Cinturones de seguridad
- Odómetro
- Volante
- Suspensión
- Tubo de escape
- Aceites, goteos, niveles

El WOF en VTNZ no pasa de los NZ\$50-60. Además ofrece varios servicios extras:

- **Inspección de Pre-Compra (pre-purchase inspection):** Inspección completa del auto, incluyendo la parte mecánica, eléctrica, exterior, interior, chasis, prueba de manejo, revisión del historial del vehículo, revisión del odómetro, una valuación del vehículo y sus documentos. Tiene un valor de entre NZ\$120 y NZ\$160. www.vtnz.co.nz/ppi
- **WOF + chequeo (WOF + check up):** Servicio adicional al WOF, y tiene un valor de NZ\$20. En este caso revisan el auto mecánicamente (rueda de repuesto y las herramientas para el cambio, limpiaparabrisas, niveles de aceite, de agua, de dirección, radiador, batería, ruidos, entre otros) www.vtnz.co.nz/services/wofpluscheckup

Qué ocurre si el auto no pasa el WOF?

Al final del chequeo les entregan un informe, donde sale porque problemas no pasó el WOF. Es ahí donde deben ir a un mecánico o un par de mecánicos a pedir un presupuesto por el arreglo de los problemas del auto. Les dan 28 días para arreglarlo y volver a pasar el WOF. Es por ese período de tiempo que es recomendable sacar el WOF una semana antes de vencer, así evitan exponerse a una multa de NZ\$200 por tener el WOF vencido. Hay casos en que arreglar el auto sale casi tan caro como el valor del mismo, así es que cuiden y mantengan los vehículos en buen estado.

VEHICULE REGISTRATION (también llamado Licensing)

Es el proceso donde se paga un determinado costo para usar el vehículo en caminos públicos. Este dinero ayuda a pagar proyectos carreteros y programas de seguridad vial. Es obligatorio tener esto igual que el WOF. El registro tiene un costo (2011): www.nzta.govt.nz/vehicle/registration-licensing/fees.html



PERIODO	3 MESES	6 MESES	12 MESES
COSTO NZ\$	\$77.80	\$147.80	\$287.87

La manera de saber cuándo vence el Registration es mirando este pequeño papel que está en el parabrisas de todos los vehículos en NZ. Si están pensando en comprar un vehículo y tiene Registration (Licensing) vencido, es recomendable pedirle al dueño que lo renueve (al menos por 3 meses) antes de hacer la compra. Recuerden que el vehículo debe tener el WOF también sin vencer.

El formulario a completar es el **Application to Licence Motor Vehicle MR1B**

Donde pueden hacer el trámite de renovación?

- The Automobile Association (AA) www.aa.co.nz
- NZ Post Shops www.nzpost.co.nz
- Vehicle Inspection New Zealand (VINZ) www.vinz.co.nz
- Vehicle Testing New Zealand (VTNZ) www.vtnz.co.nz
- Online <https://transact.nzta.govt.nz/transactions/RenewVehicleLicence/entry.aspx>

ROAD USER CHARGE: Cargo a los autos que usan Petróleo (Diesel)

Todos vehículo en NZ que use Diesel (Petróleo) debe pagar, además de lo anterior, lo que se llama Road User Charge (RUC).



Cómo se compra?

Lo que se compra se llama **Distance Licence**. Se compran unidades de 1000kms (o múltiplos de 1000). Estos se compran antes que la actual esté vencida. Recuerden revisar que la distance licence no está vencida cuando quieran comprar un vehículo que use diesel.

Dónde se compra?

- The Automobile Association (AA) www.aa.co.nz
- NZ Post Shops www.nzpost.co.nz
- Vehicle Inspection New Zealand (VINZ) www.vinz.co.nz
- Vehicle Testing New Zealand (VTNZ) www.vtnz.co.nz
- Online <https://transact.nzta.govt.nz/transactions/PurchaseRUClicence/entry.aspx>

COMPRA – VENTA DE VEHICULO

A la hora de comprar o vender un vehículo hay un par de cosas en las que se deben fijar, no hablo de parte mecánica y estética del auto, si no de los tramites a realizar.

Change of Ownership (Cambio de Dueño)

Trámite que debe llevar a cabo quien vende y quien compra el auto. Si bien en la práctica si sólo quien compra el auto hace el cambio es suficiente, se recomienda a quien lo vende hacerlo también para asegurarse del cambio y de cualquier problema posterior a la venta.

Comprador del Auto

El comprador del auto debe hacer el traspaso a su nombre, para eso debe completar el **formulario MR13B (Notice of Change of Ownership of Motor Vehicle)**.

Una vez realizado este trámite les entregarán o llegará este comprobante del registro. El trámite cuesta unos NZ\$10 aprox.



Los datos que necesitan son:

- Licencia de conducir
- El número de la patente (placa) del auto
- Marca y Modelo del auto
- Tarjeta de crédito para el trámite online

Si quieren asegurarse de que el auto no es robado pueden llenar el **Request for motor vehicle details (form MR31)**. Costo NZ\$3

Dónde se puede hacer el trámite?

- The Automobile Association (AA) www.aa.co.nz
- NZ Post Shops www.nzpost.co.nz
- Vehicle Inspection New Zealand (VINZ) www.vinz.co.nz
- Vehicle Testing New Zealand (VTNZ) www.vtnz.co.nz
- Online <https://transact.nzta.govt.nz/transactions/ChangeOwnershipBuyer/entry.aspx>

Vendedor del Auto

El vendedor del auto debe hacer notificar que ha sido vendido, para eso debe completar el **formulario MR13A (Notice by person selling/disposing of motor vehicle)**. Trámite no tiene costo.

MR13A
Notice by person selling/disposing of motor vehicle

You can also process this transaction online at nza.govt.nz or by calling 0800 100 900.

The seller/disposer must notify the NZTA of the new owner's change within 7 days after sale or disposal of the vehicle. The Motor Vehicle Register will not be updated until the NZTA receives this notification.

The new owner must also notify the NZTA within 7 days of acquiring the vehicle by presenting a Notice of Change of Ownership of Motor Vehicle form (MOT130) at an NZTA agent, or they can do it online at nza.govt.nz.

Important information
The change of ownership to the new owner will not be complete (and you may still be liable for the vehicle and any handling fees) until the new owner has completed a change of ownership transaction at an agent or online. Before handing over the vehicle you should sign the change of ownership receipt the agent provides when the transaction is completed.

Physical Number 700
NZ TRANSPORT AGENCY

Transport Registry Centre
NZ Transport Agency
Private Bag 11777
Palmerston North 4442

Free

Vehicle details
Make: **車子明細** Toyota Model: **Modelo** Caldina Registration plate: [redacted]

Seller/disposer details **舊車主姓名及地址**
Last name/Company name: **Kaevar Kahunui** First name(s): **Lina**
Mailing address: **35 McHughston Ave, Mangere**
Date of disposal: **2011.02.01** (Note: we recommend that you take a copy of this form so that you have a record of the new owner's details.)

New owner details **新車主姓名**
Last name/Company name: [redacted] First name(s): [redacted]

NZ Physical address
You must give the minimum of a road or street number and name, and a town name. Please also provide a suburb if applicable.
新車主地址
Suburb: [redacted] Town/City: [redacted]

NZ Mailing address (if different to physical address): [redacted]

Seller/Disposer's signature
I give notice that the vehicle described above has been sold/disposed of on the date stated.
舊車主簽名

Los datos que necesitan son:

- Licencia de conducir
- El número de la patente (placa) del auto
- Marca y Modelo del auto
- Nombre completo y dirección del comprador

Dónde se puede hacer el trámite?

- The Automobile Association (AA) www.aa.co.nz
- NZ Post Shops www.nzpost.co.nz
- Vehicle Inspection New Zealand (VINZ) www.vinz.co.nz
- Vehicle Testing New Zealand (VTNZ) www.vtnz.co.nz
- Online <https://transact.nzta.govt.nz/transactions/ChangeOwnershipSeller/entry.aspx>

Para asegurarse que la persona que ha comprado el auto ha hecho el traspaso, pueden llamar al **Transport Registry Centre (TRC - 0800 699 000)** y preguntar.

Si no se notifica el cambio de dueño dentro de 7 días hecha la transacción corren el riesgo de una multa de NZ\$500 y/o de cualquier multa o infracción que el nuevo (comprador) o antiguo (vendedor) dueño lleve o llevó a cabo con el vehículo (velocidad, estacionamiento, WOF, Registro, etc)

Que revisar en un auto antes de comprar?

Exterior

- **Oxido, corrosión:** Los vehículos más viejos es normal que tengan algo de corrosión, pero vean que no tenga en las partes de la estructura que son el soporte principal del auto.
- **Pintura:** es algo estético y decisión personal.
- **Amortiguadores:** Si no se mueven necesitan cambios, si se mueven demasiado también.
- **Neumaticos:** La profundidad del dibujo del neumático debe ser al menos 1.5mm en $\frac{3}{4}$ partes del neumático. Eviten autos con neumáticos lisos. Vean si el neumático esta gastado en forma pareja.
- **Paneles:** puertas, maletero, capó, ventanas abren y cierran bien.
- **Tube de escape:** que no gotee, que no bote demasiado humo negro, el humo azul es problema, el exceso de humo blanco es problema de radiador.

Interior

- **Panel de control:** comprueben que todo funcione y que ninguna luz o indicador de emergencia se encienda cuando hagan una prueba de manejo. Revisen luces altas y bajas, intermitentes, luces de emergencia, limpiaparabrisas, radio, los espejos, cables en la parte inferior y todo lo que puedan.
- **Asientos:** cómodos, que se puedan ajustar, que no estén dañados, que estén firmes al piso.
- **Cinturones de seguridad:** todos funcionando, prueben las conexiones y las correas.
- **Freno de mano:** funciona correctamente

Bajo el capó

- **Motor:** que no esté sucio ni con exceso de aceite, mangueras bien conectadas, revisen los niveles de aceite, agua, liquido de freno, liquido de transmisión
- **Radiador:** que el agua sea de color verde o azul preferentemente, que el nivel sea el correcto, que no gotee, que no tenga oxido o manchas, que el agua no tenga restos de aceite.
- **Correa de distribución:** que indique el último cambio de correa. Normalmente en NZ se cambia cada 100 mil kms. Autos con cadena no necesitan ese cambio.

La prueba de manejo:

Antes de subirse al auto vean que está asegurado (al menos contra terceros, Third Party Insurance) por si ocurre algún accidente.

- **Hacer contacto** (sin partir el motor): ver que las luces funcionan, revisar niveles de aceite y agua.
- **Partir el motor** (en frio de ser posible): parte fácilmente? escuchen ruidos provenientes del motor y/o tubo de escape, que no sale humo excesivo de un color del tubo de escape.
- **Frenos:** sin problemas ni ruidos, que al frenar el auto no se inclina hacia un lado del camino.
- Al frenar y acelerar las revoluciones del motor debieran bajar y subir de acuerdo a la acción
- **Cambios:** pasan fáciles y suaves, ruidos al pasar cambios. Si el auto es automático que los cambios pasen de manera suave y sin movimientos bruscos
- **Al terminar** paren el auto y dejen el motor encendido, vean humos, aceites, goteos, el sistema eléctrico, calefacción, aire acondicionado y cualquier cosa que puedan o crean sea necesario.

Recuerden que es solo una recomendación y no se incluyen todas las partes o características de un auto a revisar. Si no tienen muchos conocimientos de mecánica automotriz quizás llevar el auto a un mecánico es la mejor opción, se debe pagar obviamente pero aseguran de esa manera la compra que están realizando. Recuerden que mencioné el chequeo de autos por parte de AA y VTNZ anteriormente.

Términos relacionados con Compra/Venta de autos:

ONO: "Or Near Offer" , quiere decir "o la oferta más cercana". En este caso pueden ofrecer un precio más bajo del que pide.	AS IS WHERE IS: como está, donde está. Normalmente autos con fallas mecánicas. No recomendable comprarlos.
REGO, REGISTRATION: Registro del auto	Test Drive: prueba de manejo
UNREG: sin registro vigente, deben pagar el registro, no recomiendo comprar ese tipo de autos.	Leak: goteo
POWER STEERING, P/STEERING, P/STEER, POWER/S, STEER, P/S y todos los parecidos: dirección asistida o dirección hidráulica	Radiator: Radiador
AUTO, AUTOMATIC: Auto Automático	Engine: motor
MANU, MANUAL, 4 SPEED, 5 SPEED: auto manual, 4 o 5 velocidades	Bealt (Seatbelt): Cinturón de seguridad
AIR CONDITIONED, A/C, AIR COND, AIR: Con aire acondicionado. Buena opción con calor	Seat: asiento
CENTRAL LOCKING, C/LOCKING, CENTRAL/L, C/L: cierre centralizado	Rust: óxido
TIDY: limpio, interior en buenas condiciones	Dashboard: panel de control
NEW TYRES: neumáticos nuevos	Exhaust: tubo de escape
POWER WINDOWS, P/WINDOWS, P/W: alza vidrio electrónico	Panels: paneles (exteriores)
Ignition: partida	Shocks: amortiguadores

Seguro contra terceros (Third Party Insurance)

Es decisión personal comprar o no un seguro particular contra terceros (Third Party Insurance). Este seguro no es para su auto, es para pagar los gastos y/o daños del auto y propiedad de las demás personas en caso de un accidente.

Algunas empresas que ofrecen este tipo de seguros:

- AA <https://aaonline.aainsurance.co.nz/AAIOnline/public/cmvt/index.do>
- Fintel <http://fintel.co.nz/car-insurance/third-party/>
- Tower <http://www.tower.co.nz/insurance/car/>
- NAC <http://www.nac.co.nz/our-products/car>
- BBH <http://www.bbh.co.nz/default.aspx?pid=15>

Otros medios de transporte en NZ

Buses: www.magicbus.co.nz www.nakedbus.com www.intercity.co.nz www.kiwiexperience.com	Avión: www.airnewzealand.co.nz www.grabaseat.co.nz www.flightcentre.co.nz
Ferry (viaje entre islas): www.interislander.co.nz www.bluebridge.co.nz	Tren: www.tranzscenic.co.nz www.railnewzealand.com

Alojamiento

Para quienes no saben dónde alojar a su llegada les doy algunos datos de cómo buscar alojamiento y de paso les nombro algunos lugares.

Backpacker, Hostal:

- www.bbh.co.nz/

Con más de 370 hostales en todo el país, es lejos el grupo de backpackers más grande de NZ. Si se hacen socios tendrán descuentos especiales. Los precios parten en NZ\$14 por noche en dormitorios compartidos, el promedio es entre NZ\$16-20 dependiendo del tipo de habitación. En el siguiente link podrán buscar los hostales por ciudad o región. www.bbh.co.nz/bbh_HostelSearch.aspx
Luego de escoger el lugar, escogen el backpacker que desean ver, el sistema les mostrará una tabla con detalles del backpacker (ubicación, detalles de contacto, costos, tipos de habitación, etc.)

- www.booka.co.nz/accommodation-newzealand/backpackers-new-zealand.php

Aquí pueden ver y hacer reservas (Booking) en Backpackers y Hostales en todo NZ, incluye disponibilidad, instalaciones, costos, fotos, información de contacto, etc. Pueden buscar por regiones y pueden ver un mapa para saber dónde queda cada región en NZ.

- www.stayatbase.com Base. Vean el mapa y la información de los hostales

- www.yellowpages.co.nz

Una opción que pocas veces es mencionada es usar las páginas amarillas, ya sea online o revisar el directorio local de cada ciudad. Denle una mirada a esta página y encontrarán que los resultados de la búsqueda se dividen en ciudades, lo que facilita la búsqueda. El resultado de la búsqueda les mostrará todas las opciones de alojamiento con sus detalles como teléfono, dirección, mail, mapa de ubicación en la ciudad y página web si es que tiene.

En el siguiente link aparecen todos los backpackers en NZ.

www.yellowpages.co.nz/Pages/Search/Results/0,2878,a6001_m0,00.html?category=&businessName=backpacker&location=New+Zealand&findit.value.x=48&findit.value.y=12

- www.backpackerboard.co.nz/index.php

Página bastante buena, encuentran de todo:

Alojamiento: www.backpackerboard.co.nz/hostels/index.php

Trabajo: www.backpackerboard.co.nz/work_jobs/job_listings.php

Información de NZ: www.backpackerboard.co.nz/new-zealand-guide/index.php

Homestay:

Este sistema es muy utilizado sobre todo por estudiantes extranjeros. Consiste en vivir con una familia Kiwi (neozelandesa) pero en tu propio cuarto, pudiendo hacer uso de todas las comodidades de la casa. Por lo general estas familias dan el desayuno y la cena durante la semana, y los fines de semana proporcionan las 3 comidas del día.

Las ventajas de este sistema es que conviven con gente de habla inglesa, lo que junto a estar trabajando en un mismo tipo de ambiente hacen que mejoren rápidamente el inglés. Además tendrán la oportunidad de experimentar el estilo de vida Kiwi.

El rango del costo de este sistema es bastante amplio, pueden partir en NZ\$150 y llegar hasta NZ\$350 semanales, con un promedio que cercanos a los NZ\$200-250. Deben considerar que, si encuentran alto el costo, este precio incluye la mayoría de la comida y de pasada aprenden inglés con la familia. Además no debes pagar ningún gasto extra (luz, Internet, gas, etc.). Algunos ofrecen dos valores, con y sin comida. Este sistema es bien recomendado para personas que viajen solas o alguna pareja, ya que es difícil encontrar homestay que reciban a un grupo de amigos.

Para saber de este sistema, acércate a los centros de información o en los lugares donde trabajes, siempre hay gente que recibe extranjeros (por muchos motivos, incluyendo el económico).

Algunas web donde ver Homestay:

- www.homestayfinder.com/Default.aspx
- www.homestaybooking.com/homestay-new-zealand?gclid=CKG6jp-G3KcCFYIypAodLisC9w
- www.hippohomestay.com/ (estudiantes)

- **Flatmate o Roommate:**

Es una variación del sistema anterior. Aquí, en la gran mayoría de los casos, no viven con una familia, pero si es una casa donde vive gente de cualquier país, puede ser un matrimonio joven, una pareja, amigos o personas solas, los que tienen una casa con 1 o más habitaciones disponibles. Esta gente arrienda la casa para ellos y subarrienda las piezas a la gente.

Aquí ustedes se cocinan, se lavan, se preocupan de todo lo de ustedes, pero siguen compartiendo las instalaciones de la casa. Además deben compartir los gastos en algunos casos (los más baratos).

Los valores parten desde los NZ\$60 y llegan a NZ\$200 a la semana, buena opción para, de nuevo, aprender inglés, conocer gente y vivir el estilo Kiwi. Es más fácil encontrar alojamiento aquí que otros (excluyendo backpackers).

Si el dueño de la casa es quien tiene una habitación disponible, quien viva en esa casa esta vez se llama **Boarder**, ya que normalmente esa persona no comparte gastos de la casa, pero paga un poco más.

En esta página web pueden ver y tener una idea, es la más usada para buscar este tipo de alojamientos, junto al diario y avisos en supermercados. www.trademe.co.nz/Browse/Rentals/Default.aspx

- **Alquilar una casa:**

Esta opción puede ser buena cuando viajan en un grupo de amigos y que estarán en un lugar por mucho tiempo, porque deberán hacer un contrato de arrendamiento por largo tiempo, 3, 6 meses, 9 meses y en algunos casos 12 meses. Los valores varían ampliamente, depende de la ubicación, el tamaño, con o sin muebles y preferencias personales. Ventajas, vivir con los amigos y compartir los gastos.

Pueden encontrar casas de 1 dormitorio desde NZ\$120 la semana, pero deberán pagar siempre un par de semanas adelantadas y una garantía, llamado **BOND** (desde 2 hasta 4 semanas). Esa garantía es usada en caso de hacer daño a la propiedad. Normalmente inspeccionan la casa al primer mes de vivir ahí y luego cada 3 meses. Al final del contrato inspeccionan la casa de nuevo y luego de dejar la casa les devolverán la garantía.

Den una mirada aquí: www.trademe.co.nz/Trade-me-property/index.htm

La Postulación a un Trabajo

Como ya se harán dado cuenta el tipo de trabajo que lleva a cabo la mayoría de quienes tienen la Visa WH es de corto plazo y de temporada, por tanto la postulación es bastante informal. En la mayoría de los casos basta con una llamada de teléfono, un mensaje de texto y en algunos casos completar un formulario de aplicación. Las 2 primeras opciones están claras y el inglés es algo que ayuda un poco.

En cuanto a los formularios de postulación que les entregan en la mayoría de los trabajos a los que postularán les recomiendo escribir sólo el primer nombre y el primer apellido, en NZ sólo se usa un apellido, de otra manera confundirán a la gente, sean simples y prácticos. Deben poner una dirección donde puedan recibir correo postal, muchos trabajos envían una carta con la respuesta a dichas direcciones. Números de teléfonos, siempre preguntan por un número de casa y un celular, al menos pongan uno. Siempre mencionen que tienen Licencia de Conducir Internacional si es que la tienen.

Les preguntarán si tienen alguna preferencia de trabajo Full time, Part time o Casual, marquen todas las opciones. También sobre los días en los cuales pueden trabajar, si pueden trabajar en turnos, horas extras, sobre tiempo, fines de semana, feriados, de noche. También desde cuando están disponibles.

Les preguntarán si tienen auto propio, esta pregunta es bien típica, si no tienen auto pero comparten uno entre varios pongan que si tienen. También les pueden preguntar la posición o trabajo a la que postulan, deben tener claro esto, ya que no pueden entregar el formulario sin esta información. Pueden preguntarles cuanto quieren ganar (pocos casos, pero los hay), aquí es una decisión personal, les puedo mencionar el pago mínimo es NZ\$13 por hora (A partir de 1 de Abril 2011) antes de impuestos.

Les preguntarán por sus detalles académicos, nuevamente sean simples y prácticos (por no decir humildes), recuerden en que en la mayoría de los casos se postula a trabajos de temporada y si ponen que tienen un Master o un Doctorado y están postulando para cosechar frutas, es poco útil e incluso puede no ser beneficioso. Recuerden mencionar algún curso de primeros auxilios, reanimación, si son bomberos voluntarios, si tienen licencia de forklift (grúa), computación, o algo por el estilo, es útil.

Los antecedentes laborales, aquí nuevamente sean prácticos y simples, no es necesario escribir "todos los trabajos" en el formulario, para eso está el C.V. Den énfasis a los trabajos que crean tener relación con trabajo al cual postulan. Tengan claras sus obligaciones o las labores que llevaban a cabo en cada trabajo que hicieron (en inglés por supuesto), se las pueden preguntar en el formulario o en alguna entrevista, es muy importante que sepan describir lo que hicieron y/o saben hacer.

Las referencias, junto a los antecedentes laborales, juegan un papel importante, pongan buenas, reales y confiables referencias. Pueden poner una referencia personal si quieren (dueño de la casa que arriendan o a quien le rentaron antes)

Les preguntarán si tienen o han tenido problemas médicos (asma, operaciones, pérdida de la vista o la audición, epilepsia, hernias, alergias, si están tomando algún medicamento o están con algún tipo de tratamiento médico, entre otras cosas), sean sinceros nuevamente. Algunas empresas les preguntarán si están dispuestos a realizarse un test de drogas, y deberán dar su respuesta en el mismo formulario, un Sí o No puede hacer una gran diferencia, ahí no les puedo ayudar, ustedes sabrán decidir bien. También les pueden preguntar si fuman y/o beben.

Les pedirán demostrar que están legalmente autorizados para trabajar en NZ. Es buena idea sacar unas fotocopias al pasaporte (a la página de los datos y a la página donde aparece la Visa/Permiso de trabajo) para entregar como respaldo de su situación al momento de la entrevista o cuando entreguen el formulario de postulación. Hay muchos tipos de formularios, unos más simples que otros, por tanto tómense el tiempo de leerlos con calma, llénelo con diccionario en mano y sean sinceros a la hora de responder, recuerden que se pilla más rápido a un mentiroso que a un ladrón. Esta cultura se basa mucho en la confianza, franqueza, ser directos y en la sinceridad.

Dónde buscar Trabajo

Esta versión del Manual está más enfocada a la entrega de los lugares dónde buscar trabajo, más que a la revisión de cada lugar, principalmente debido a la gran cantidad de sitios webs donde buscar. En su futura versión online se podrá encontrar más detalles e información de trabajos.

Algunas páginas donde puedes buscar trabajo son:

www.seasonalwork.co.nz

www.seasonaljobs.co.nz

www.mastercontractors.co.nz/job_search

www.seek.co.nz

www.search4jobs.co.nz

www.remarkableorchards.co.nz/index.php?page=contact-us
www.trademe.co.nz/Trade-me-jobs/index.htm
www.learn4good.com/jobs/language/spanish/list/country/nueva_zelanda/
www.jobuniverse.co.nz
www.sjs.co.nz
www.job.co.nz
www.workingin.com
www.kiwijobs.co.nz
www.picknz.co.nz
www.careerjet.co.nz
www.bestjobs.co.nz
www.fabjobs.co.nz
www.jobscentral.co.nz/Seasonal_Jobs.php
www.orangewood.co.nz
<http://nomadshostels.com/jobs/working-in-australia-and-new-zealand/work-in-new-zealand>

Para quienes quieran trabajar en una granja de animales
www.frenz.co.nz/index.php/apply-for-a-job/are-you-on-a-working-holiday
www.fres.co.nz/southisland/jobslst.php (isla sur)
www.fres.co.nz/northisland/jobslst.php (isla norte)

Para quienes se interesen en trabajar en un centro de esquí (Ski).

- Isla Norte
www.mtruapehucom/winter/employment/
- Isla Sur
www.nzski.com/employment/welcome.jsp
www.cardrona.com/employment.html

A continuación les daré un par de datos a todos los que quieran trabajar en las bodegas de vinos (Winery). Este es un trabajo que yo hice en Australia el verano del 2006 y 2007, y que hago en NZ desde 2008. Por tanto es buena opción darle una buena revisada y postular antes de viajar, estos trabajos pueden comenzar en Febrero-Marzo y duran generalmente hasta Mayo. Chequear la web y aplicar a partir de Agosto- Septiembre para el verano siguiente es lo ideal. El trabajo al que deben postular es el mismo, pero tiene distintos nombres, los más comunes son:

- **Cellarhand**
- **Temporary Vintage Staff**
- **Vintage winery positions**
- **Vintage cellarhand**

www.winejobsonline.com/listings.php
www.wineindustryjobs.com.au

El pago en estos trabajos es mayor al promedio, pudiendo llegar a los NZ\$17 por hora (para quienes tienen experiencia o estudios relacionados con el tema enológico), por lo general pagan entre NZ\$13 y NZ\$15 por hora, con turnos de 10 a 12 horas al día, 6 e incluso 7 días a la semana. Si multiplican las horas trabajadas por lo que pagan, es buen dinero. Es un trabajo que dura entre 6 y 12 semanas, dependiendo de la bodega, trabajo duro a veces, pero bien pagado. Aquí se aprende mucho inglés porque hay constante comunicación con los compañeros de trabajo.

Es un trabajo que se realiza en el proceso de elaboración del vino. Pensar uva, tomar muestras, temperatura, densidad, añadir químicos, mover los vinos de un tanque a otro, trabajar con los barriles, limpiar tanques y barriles, en general trabajo bien movido, cansador pero bien entretenido. La mayoría de estas bodegas están en la isla sur (Blenheim, Marlborough, Nelson, Otago) pero hay algunas en la isla norte, (Hawkes Bay, Auckland, Gisborne) pueden ir directamente y pedir trabajo ahí.

De igual manera en mi blog (www.manuelaraya.blogspot.com) hay fotos y videos de mi trabajo en Australia. Pueden postular hombres y mujeres, háganlo lo antes posible, el personal se elige con tiempo, lo pueden hacer por e-mail. Otra opción es trabajar en la cosecha de uvas, en las mismas ciudades pueden preguntar.

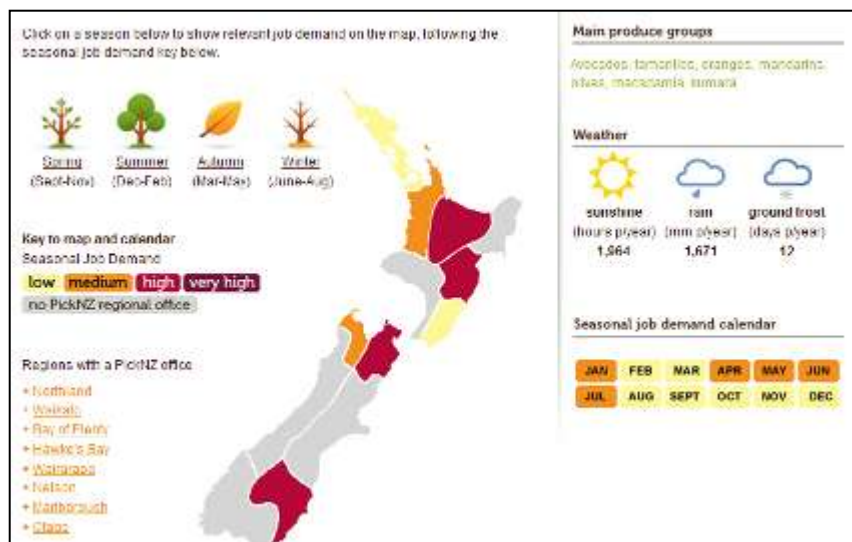
Si les va bien las empresas les ofrecerán un contrato donde especifican las condiciones de trabajo. En este tipo de trabajos los contratos son serios, no es cosa de dejar el trabajo cuando ustedes quieran, no es como ir a recolectar frutas. Algunas empresas incluso ayudan en la búsqueda de alojamiento, entregan ropa e implementos de trabajo, implementos de seguridad, algunas incluso comida.

Ruta Temporera y otros Trabajos

En Nueva Zelanda las temporadas de trabajo van cambiando según el tiempo y la ubicación geográfica, por esto es siempre bueno saber donde ir y cuando ir a un lugar. Aquí les dejo dos sitios que les muestra la distribución de trabajo geográfico y según la época del año.

www.picknz.co.nz/Seasonal-Work/Information/Regional-Map.htm

En esta web podrán ver los trabajos según las cuatro estaciones del año (primavera, verano, otoño, invierno).



Si ven el mapa, y podrán hacer click en cada zona de NZ podrán ver el **Seasonal Job demand calendar** (el calendario de demanda laboral de temporada), indicando si la demanda es low (baja), médium (media), high (alta), very high (muy alta). Además podrán ver los principales productos producidos en la zona

Si seguimos investigando en esta web podrán ver **Seasonal Job Descriptions** (descripción de los trabajos de temporada)

www.picknz.co.nz/Seasonal-Work/Information/Job-Descriptions.htm

Aquí la descripción está separada en trabajos Outdoor (al aire libre) o Indoor (bajo techo). También de acuerdo al lugar donde trabajen, Orchard (plantación), Vineyard (viñedo), Packhouse (empacadora), Office (oficina).

El mismo sitio entrega información relacionada con la parte legal del trabajo en NZ

www.picknz.co.nz/Seasonal-Work/Information/Starting-Work.htm

Habla del contrato, consejos para trabajar, el pago (muy importante leer), los impuestos, los descansos, si están enfermos o si se accidentan y también muy importante si tienen algún problema con su empleador les indica que hacer (Department of Labour, 0800 20 90 20).

Otro buen sitio es

www.hortnz.co.nz/Overview/Seasonal%20Work/Where%20and%20when%20to%20work

Aquí también pueden ver dónde y cuándo ir en NZ por trabajo de temporada. El siguiente cuadro muestra las regiones de NZ y su demanda laboral.

	LOW DEMAND (1-1,000*)			MEDIUM DEMAND (1,000-5,000*)		
	HIGH DEMAND (5,000-10,000*)			EXTREMELY HIGH DEMAND (>10,000*)		
	*SEASONAL WORKERS REQUIRED					
	JAN	FEB	MAR	APR	MAY	JUN
NORTHLAND	1,100	800	-	1,000	1,000	1,000
AUCKLAND	1,280	1,390	1,150	740	400	350
WAIKATO	700	150	500	500	500	-
BAY OF PLENTY	1,300	800	5,000	12,000	12,000	5,000
EAST COAST	430	700	700	640	500	470
HAWKE'S BAY	4,500	12,500	12,500	12,500	10,700	5,100
HOROWHENUA	150	200	200	200	150	100
WAIRARAPA	100	110	150	100	120	190
NELSON	250	4,800	5,000	5,000	600	150
MARLBOROUGH	1,800	1,400	1,570	1,300	1,600	2,500
CANTERBURY	220	640	540	600	560	200
CENTRAL OTAGO	5,000	4,500	2,200	1,800	1,250	750
TOTALS	16,830	33,390	36,310	40,880	29,380	15,810
	JUL	AUG	SEP	OCT	NOV	DEC
NORTHLAND	1,000	-	500	700	700	700
AUCKLAND	300	340	170	540	1,170	980
WAIKATO	-	-	450	450	450	300
BAY OF PLENTY	5,000	3,000	850	1,650	1,650	1,550
EAST COAST	470	430	60	120	400	430
HAWKE'S BAY	1,100	1,000	800	900	9,100	9,000
HOROWHENUA	50	50	150	250	300	300
WAIRARAPA	190	175	25	50	85	100
NELSON	150	140	20	40	70	180
MARLBOROUGH	2,500	2,300	320	580	1,100	1,800
CANTERBURY	200	200	30	320	370	470
CENTRAL OTAGO	700	700	700	1,100	1,000	3,000
TOTALS	11,160	7,835	3,575	6,400	16,395	18,810

También pueden ver el tipo de trabajos que se puede realizar con sus descripciones (Outdoor, Indoor, Office)

www.hortnz.co.nz/Overview/Seasonal%20Work/Types%20of%20seasonal%20work%20available

Otra opción de búsqueda de trabajo <http://nzkgi.org.nz/index.html> con algunas descripciones de los trabajos que pueden encontrar <http://nzkgi.org.nz/role-descriptions.html> También pueden encontrar a las personas a contactar para pedir trabajo <http://nzkgi.org.nz/contact-labour.html>

A quienes tengan alma de granjero y quieran cambiar trabajo por alojamiento, comida e inglés, esta es la mejor página, varios de los conocí vivían en granjas como estas. ¿Cómo funciona?? Se trabaja medio día (entre 4 a 6 horas al día) en una granja y reciben su comida y alojamiento a cambio de ese trabajo, además de aprender inglés trabajando y viviendo con la familia. Lo recomiendo, pero no es para ganar dinero, recuerden. www.woof.co.nz Para ver los lugares deben registrarse en la página. El registro online sale NZ\$40, NZ\$50 si quieren el libro con las personas (Hosts) que ofrecen un lugar donde hacer woofing. También lo pueden hacer en una de sus oficinas (www.woof.co.nz/agents.php).

Pueden ver los Host aquí: www.woof.co.nz/search.php

Es una opción para aquellos que deseen vivir en una granja a cambio de comida y alojamiento por un tiempo. Si se quieren inscribir háganlo en NZ para que reciban el libro. También pregunten entre la gente que conozcan, sobre todo los que andan con la W&H visa de otros países (europeos hacen esto habitualmente). Vean la página, los registrados pueden ver el foro y otras cosas.

Aquí hay otra de estas páginas web, pero esta solo pide NZ\$25 por el famoso libro. Aquí 2 personas pueden usar el libro, es decir uno se inscribe y postulan 2 al trabajo. www.fhinz.co.nz/
Se puede comprar el libro también en algunas oficinas www.fhinz.co.nz/fhinz.cfm#stockists

La vida en Nueva Zelanda

Es difícil describir como es la vida en NZ, muchas cosas dependen de cada persona que viaja, sus estilos y modos de vida, niveles sociales, costumbres, ingles, modo de ver la vida, motivos de viaje, sueños, etc. Será quizás más fácil hablar con números y así ustedes pueden ver la realidad en este país desde un punto de vista más objetivo.

Costo de vida

Nuevamente es un tema difícil de tratar, así es que voy a dar los datos de un costo de vida promedio. Los costos de vida varían dependiendo de sus gustos y necesidades.

Gastos promedio semanales:

- **NZ\$50-100** en supermercado (comiendo bien, 3 comidas al día, bebidas y uno que otro gusto)
- **NZ\$50-100** en bencina (depende del auto, de las distancias al trabajo y de los viajes por el país)
- **NZ\$70 - 150** en alojamiento (depende del lugar donde vivan)
- **NZ\$50 – 100** en gastos extras (salidas, fiestas, viajes, reparaciones, multas, el laptop, la cámara, etc.)

Si bien los gastos pueden verse altos, simplemente estoy dando una idea general de los mínimos y máximos que pueden llegar a gastar, basado en experiencia personal y en la de muchas personas que voy conociendo con el tiempo aquí en NZ. Unos ahorran en comida, otros en alojamiento, otros en no tener auto, otros no saben ahorrar. Es una de las cosas que se aprende aquí, ahorrar.

Los cigarrillos aquí son caros por lo que la mayoría compra tabaco y se los hace. El trago también es más caro, las cervezas es lo que más se vende.

En general se vive bien con poco, pero les repito, es cosa de cómo están acostumbrados a vivir su vida, y eso depende de muchos factores, pero son los económicos y los sociales los principales.

En los **2010 Global World Cost of Living Rankings de Finfac**, Tokio fue la segunda ciudad más costosa para vivir, Singapur décima primera, Sydney obtuvo ranking de 24, Sao Paulo 21, Buenos Aires 161, Auckland 149 y Wellington 163. Lo anterior significa que en Nueva Zelanda es posible costearse una vida de muy buen nivel mundial. Por otro lado el **Ingreso per capita** pone a Luxemburgo (1) con US\$84.000, Noruega (3) US\$ 55.000, Australia (11) US\$39.200, NZ (28) US\$28.700, Argentina (50) US\$ 14.600 Chile (54) US\$14.300, Perú (88) US\$8.200

http://es.wikipedia.org/wiki/Anexo:Pa%C3%ADses_por_PIB_%28PPA%29_per_c%C3%A1pita

Supermercados

Quizás donde más dinero se puede ahorrar (y gastar) junto al alojamiento es en la comida. En NZ hay varias cadenas de supermercados:

Countdown <http://shop.countdown.co.nz/>

Woolworth www.woolworths.co.nz

Pak 'N save www.paknsave.co.nz

New World www.newworld.co.nz

Four Square www.foursquare.co.nz

Bin Inn www.bininn.co.nz

Super Value www.supervalue.co.nz

Fresh Choice www.freshchoice.co.nz

Algo de información de los supermercados en general www.emigratenz.org/Supermarket.html

Internet

Es uno de los servicios más caros (comparado con otros países). Pero aquí les dejo información de los lugares donde hay Internet Wifi gratis en NZ.

Aquí pueden ver en el mapa la ubicación de todos los sitios con Wifi gratis en NZ. Incluye McDonald's y librerías públicas <http://jahoog.org/wifi/>

Este es el sitio de las librerías de NZ con acceso a internet gratis

www.aotearoapeoplesnetwork.org/content/partner-libraries

McDonald's también tiene Wifi gratis en sus locales

www.mcdonalds.com/us/en/services/free_wifi.html

Problemas con el Inglés y necesitas hacer un trámite en NZ?

(IRD, ACC, Department of Labour, NZ Police, Ministerio de Justicia)

La solución es **Language Line** www.language.govt.nz

Existe un sistema de traductores por teléfono en NZ, llamado **LANGUAGE LINE**. Es decir, si ustedes necesitan hacer un trámite, consulta o pedir información por teléfono, pueden pedir un traductor de costo gratuito, repito gratis, quien los ayudara en lo que necesiten hacer o saber.

Los idiomas que tienen traductores son 41, entre ellos el español.

Cómo funciona?

Language Line está disponible de lunes a viernes de 9 de la mañana a 6 de la tarde. Es un servicio de interpretación por teléfono cuyo objetivo es facilitar la comunicación entre los clientes y los funcionarios de las agencias gubernamentales.

Language Line permite que quien no hable inglés o se desenvuelvan poco en el idioma puedan solicitar los servicios de un intérprete solo por teléfono. Para acceder a Language Line, al llamar o visitar la agencia gubernamental pertinente, deben solicitar el idioma deseado y esperar. Normalmente no tendrán que esperar más de 5 minutos para poder hablar con el intérprete y comunicarse con la agencia.

Para más información o si tienen algún problema, contáctese con Kate llamando al 0800 656 656 o vayan al sitio web: www.language.govt.nz

La lista de servicios a los que pueden acceder con intérprete esta aquí:

www.ethnicaffairs.govt.nz/oeawebsite.nsf/wpg_URL/Language-Line-Participating-Agencies-Index?OpenDocument

Y quienes quieran tener la lista en su pc o laptop la pueden descargar aquí

[www.ethnicaffairs.govt.nz/oeawebsite.nsf/wpg_url/Language-Line-Languages-Available-Index/\\$file/Spanish.pdf](http://www.ethnicaffairs.govt.nz/oeawebsite.nsf/wpg_url/Language-Line-Languages-Available-Index/$file/Spanish.pdf)

Inglés en NZ

Cursos de Inglés en Colegios

Respecto de los cursos de inglés que se ofrecen en los Colegios Públicos creo que hay algo que deben saber. Si bien la diferencia económica entre estudiar en una Universidad o Instituto es tremenda, también debo decir que esta diferencia trae consigo otras más.

En un Colegio Público se estudia sólo 1 vez por semana (por lo general un día entre Lunes y Viernes), entre 1 y 2 horas cronológicas (dependiendo del colegio), en las noches (después de las 7 de la tarde) y sólo por 8 semanas (lo que dura un período escolar antes de salir de vacaciones por 2 semanas). Los cursos se llaman ESOL. No he escuchado de cursos "semestrales" en ese tipo de colegios, lo que sí se puede hacer (yo lo hice en Tauranga) es inscribirse en más de 1 colegio a la vez (iba a 2 cursos en 2 colegios distintos, Boys College y Girls College, en 2 días de la semana). Hacer esto permite conocer más gente, aprender más porque usan diferentes programas.

El costo de estos cursos es entre NZ\$50 y NZ\$ 100. Hay cursos de todos los niveles (principiantes, medio, avanzado). Una vez terminado el curso, esperan 2 semanas (vacaciones) y comenzaran nuevos cursos, lo que pueden volver tomar sin problemas. Vayan a los colegios en la ciudad que vivan y pregunten, es lo más recomendable, también hay avisos del comienzo de los cursos en los diarios locales. Deben preguntar y averiguar entre la gente que conozcan. Otros lugares que ofrecen cursos gratis son centros de migrantes, iglesias y centros comunitarios.

El inglés Kiwi

Lo mejor es buscar en Youtube videos que hagan referencia a:

Kiwi accent, Kiwi english, How to speak kiwi, Kiwi slang, NZ accent, New Zealand Accent

Un ejemplo www.youtube.com/watch?v=UT6oZqYij8U

Traductor para el Celular

Si alguno de ustedes tiene un celular que acepte aplicaciones Java (.jar), es decir los nuevos modelos de celulares, aquí les dejo un traductor Inglés-Español para celular, yo lo uso y me saca de apuros siempre. Si alguien lo quiere lo puede descargar desde estos links:

www.getjar.com/mobile/3496/mobile-translator-english-spanish/

<http://mobile-translator.softonic.com/symbian>

Si no siguen activos busquen en Google "Mobile Translator English Spanish"

Sobre Nueva Zelanda

www.nzembassy.com/aboutmore.cfm?CFID=6137483&CFTOKEN=41421717&c=16&l=62&i=895&p=697

www.newzealand.cl/geografia.htm

www.ngviajes.com/articulo.jsp?id=244712

www.portaloceania.com/nz-diverses-climate-esp.htm (este link es bueno)

El clima en NZ ahora mismo: www.metservice.com

Tarjetas de Teléfono

Son tarjetas que se compran y se cargan con dinero para llamar desde NZ a cualquier parte del mundo. Tienen distintas tarifas dependiendo de la tarjeta, del país donde llamas y si es teléfono fijo o celular. Dense un poco de tiempo y vean la tarjeta que más les sirva.

Algunas tarjetas son:

www.kiaoracard.co.nz/	www.easycall.co.nz/nz/rates/
www.talksave.co.nz/rates.html	www.v8phonecard.co.nz/ratev8.html
www.gocall.co.nz/gocall_rates.html	www.chatterboxcard.co.nz/rates.html
www.kiaoracard.co.nz/kiaora_rates.html	www.talk4less.co.nz/rates.aspx
www.worldphone.co.nz/worldphone_rates.html	www.speakezi.co.nz/rates_south.html
www.cardcall.co.nz/en/Products/Phonecards/Pages/Phonecards.aspx	www.chitel.co.nz/rates.html

Información general www.ezipay.co.nz/phonecards.asp

Las pueden comprar en unos negocios pequeños, supermercados, estaciones de servicio, centros de internet y otras tiendas, ahí mismo recargaba la tarjeta, pueden cargar desde NZ\$10 sin problemas.

Extensión de la Visa Working Holiday

Creo que no muchos saben que la WH se puede extender por otros 3 meses estando en NZ. Para esto hay un requisito que cumplir.

<http://www.immigration.govt.nz/migrant/stream/work/hortandvit/workingholidaymakerextensionvisa.htm>

Deben trabajar al menos 3 meses en un trabajo del área de la horticultura o viticultura.

La extensión de la visa tiene los mismos beneficios que la WH, excepto uno. Con la WH de 12 meses se puede entrar y salir de NZ sin perder el derecho a trabajar (Work Permit). Si lo hacen con la extensión pierden este derecho y entran como Turistas.

Datos Extras

- Si necesitan ropa de trabajo y no quieren echar a perder la de ustedes están las tiendas del Salvation Army (Ejército de Salvación), donde venden ropa usada seleccionada www.salvationarmy.org.nz/centres/nz/
- El supermercado más barato en NZ es el Pack'n Save.
- Tiendas barata de zapatos: Payless Shoes y Number 1 Shoes
- Frutas y verduras son más caras en los mercados, vean fruterías o tiendas de frutas y verduras. Algunas ciudades tienen mercados los fines de semana, siempre hay buenas ofertas.
- Tienda de ropa B-B-B (Buena-Bonita-Barata) son K-Mart y Warehouse
- Electronica www.dse.co.nz , www.noelleeming.co.nz
- Viajes por NZ en auto con otras personas gratis o a bajo costo www.jayride.co.nz
- Pasajes y seguros a Asia pamela@nztravelbrokers.co.nz (Pamela Deza)
- Cursos de inglés buenos y económicos en Auckland
 - o www.estudiaennuevazelandia.com/informacion/contacto (Sede en Tauranga también)
Hablan con Daniela Fudim daniela.fudim@ntec.ac.nz (le dicen van de parte mía)
 - o www.nzist.ac.nz/esp/index.html
Hablan con Guillermina Ávila nzistenglish@gmail.com (le dicen van de parte mía)
- Reconocimiento y Homologacion de Titulos Profesionales Internacionales www.nzqa.govt.nz/qualifications-standards/international-qualifications/

Mi Blog

Si quieren saber un poco más de cómo fueron mis 7 meses en Nueva Zelanda les recomiendo darse una vuelta por mi blog. Está un poco desactualizado, pero estoy preparando nuevo material (fotos y videos incluidos) para dar detalles de que hice en Nueva Zelanda y en Australia antes y ahora.

La dirección es: www.manuelaraya.blogspot.com

Casi nadie se dan el tiempo de escribir esta cantidad de hojas, si se dieron cuenta son bastantes, así es que lo único que les pido es que por favor recuerden que todo está basado en experiencias personales y/o de personas cercanas. No siempre será igual en sus casos particulares.

Espero que toda esta información sea de toda utilidad, si tienen alguna otra pregunta no duden en escribir, si puedo ayudar en algo encantado lo haré, si demoro es sólo porque estoy con poco tiempo o estoy averiguando, no desesperes que la ayuda vendrá. Pero recuerden, si preguntan algo que no tenga relación con la Visa WH lo más probable es que nunca responda.

La idea es que todos puedan ayudar a alguien después y seguir esta cadena. Yo no pido nada a cambio, sólo me interesa que estén bien y que sus familias sepan que no están pasando por problemas. En el fondo facilitar las cosas ya que en estos días no muchos quieren ayudar.

Más información estará pronto disponible en una versión online.

Manuel Araya Belmar

Mucha suerte y Bendiciones.